

1 Petak, 20. maj 2022.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 15:30h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar da i dobrodošli svima u
8 sudnici i izvan sudnice.

9 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima
12 Thaçija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
13 Krasniqija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Pre svega, u ime Suda, želim da se izvinim zbog
16 zakašnjenja. Nažalost, imali smo problema sa uspostavljenjem
17 veze između Suda i spoljašnjeg sveta, što je uzrokovalo
18 određene teškoće za održavanje ovog ročišta, ali čini se da je
19 sada sve to popravljeno. Vidim sve one koji treba da učestvuju
20 na raznim ekranima, tako da ćemo moći da počnemo sa radom.

21 Bio sam u mogućnosti da obavestim sve optužene i one koji
22 nas prate sa distance, da nas obaveste odmah ukoliko bude
23 problema sa vezom tokom današnjeg zasedanja.

24 Sada ću zamoliti strane i učesnike u postupku da se
25 predstave, počevši od Tužilaštva.

1 Molim Tužilaštvo da se predstavi.

2 G. HALLING: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao
3 Zastupnici žrtava Tužilaštva, danas su Viši Tužilac Alan
4 Tieger; načelnik istraga Ward Ferdinandusse; stručnjak za
5 pravna pitanja i obelodanjivanje Clemens Volle-Marvaldi; i ja
6 sam Matt Halling.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

8 Sada Odbrana, počevši od g. Kehoea.

9 G. KEHOE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Gregory Kehoe,
10 Sophie Menegon i Bonnie Johnson, koji zastupaju predsednika
11 Thačija.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Emmerson.

14 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
15 Dobar dan, Časni Sude. svima u sudnici i oko nje. Ja sam Ben
16 Emmerson i predstavljam Kadrija Veselija, zajedno sa mojom
17 kobrainteljkom -- kobraniocima Andrew Strongom i Annie
18 O'Reilly koji su u sudnici. Pascale Langlais -- je naš pravni
19 pomoćnik i Semir Sali, takođe naš pravni pomoćnik. Sadain [kao
20 što je prevedeno] Kuci, pravni savetnik Benedikt Cari [kao što
21 je prevedeno] [sic], intern [sic] i sa nama je Vejtin Kepeshi
22 [kao što je prevedeno] [sic], šef naših poslova na Kosovu.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Sada g. Young.

25 G. YOUNG: [Prevod] Dobar dan, David Young kao Branilac

1 Rexhepa Selimija, danas. Pomažu mi kobranilac Geoffrey
2 Roberts, Rudina Jasini i naša stažistkinja Rudina [kao što je
3 prevedeno] [sic] Skenderi [kao što je prevedeno] [sic].

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Gđo. Alagendra.

6 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam
7 Venikateshwari Alagendra, zastupam g. Jakupa Krasniqija i
8 danas sam tu zajedno sa Aidanom Ellisom, kobraniocem,
9 Sterlitom [kao što je prevedeno] [sic] Baikus [kao što je
10 prevedeno] [sic] i Mentorom Beqirijem, koji je naš pravni
11 pomoćnik i danas prati suđenje putem video veze.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Zastupnici žrtava, g.
13 Laws.

14 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. ja sam Simon
15 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetu, danas sa svojom
16 kozastupnicom Marijom Radziejowskom.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala g. Laws.

18 I najzad, g. Nilsson, kao Zastupnik Sekretarijata.

19 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobar dan
20 kolege. Jonas Nilsson, Odeljenje sudskih usluga Sekretarijata.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 Za zapisnik ću napomenuti da g. Thaçi, g. Veseli, g.
23 Selimi i g. Krasniqi prate zasedanje preko video-
24 konferencijske veze.

25 Takođe, za zapisnik reći ću da sam ja Nicholas Guillou,

1 Sudija za prethodni postupak u ovom predmetu.

2 12. maja 2022. godine zakazao sam ovu 12. Statusnu
3 konferenciju. Zamolio sam strane u postupku da podnesu pismene
4 podneske ukoliko to žele.

5 18. maja 2022., Tužilaštvo i tri tima Odbrane podneli su
6 svoja pismena zapažanja. Zahvaljujem stranama u postupku na
7 ovim pismenim podnescima.

8 Svrha današnjeg zasedanja je, kao i obično, da se
9 preispita status predmeta, kao i da se rasprave teme koje su
10 na dnevnom redu i t konkretno obelodanjivanje, istrage Odbrane
11 i sledeći koraci koje Odbrana treba da preduzme i predloge za
12 racionalzivanje predmeta. Pozvaću strane u postupku da što
13 konciznije iznesu svoja sedišta o svakoj o tačaka dnevnog
14 reda.

15 Pre nego što pređemo na prvu tačku dnevnog reda, kao
16 preliminarno pitanje, želela bih samo da razjasnim rokove za
17 podnođenje podnesaka odn. zahteva za žalbu u odnosu na moju
18 nedavnu odluku kojom se potvrđuju izmene i dopune optužnice.

19 Napominjem da sam 2. maja 2022. godine, naložio Odbrani
20 g. Thačija i ostalim stranama u postupku, da zatraže
21 dopuštenje da se žale na potvrdu o dopunama optužnice, odn.
22 odluku s tim u vezi, da podnesu svoje podneske do ponedeljka,
23 23. maja 2022. godine.

24 Takođe konstatujem da sam 10. maja 2022. godine, naložio
25 Tužilaštvu da podnese odgovor na zahtev Odbrane g. Veselija da

1 se žali na odluku o potvrđi izmenjene optužnice, do ponedeljka
2 23. maja 2022. godine.

3 Imajući u vidu nedavno obaveštenje od tima Odbrane g.
4 Thačija, to je dokument F799, da oni neće podneti zahtev za
5 dopuštenje da podnesu žalbu u odnosu na odluku o potvrđi
6 dopunjene optužnice. Želeo bih da čujem od ostalih timova
7 Odbrane, da li nameravaju da traže dopuštenje da podnesu žalbu
8 i hoće li podneti svoje stavove, mogu li takvi zahtevi da se
9 usvoje u spis.

10 Počeću od tima Odbrane g. Selimija, dakle, obraćam se g.
11 Youngu.

12 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, hvala. Mi nećemo ništa
13 iznositi.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Gđo. Alagendra.

16 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Ni mi nećemo sada iznositi
17 nikakvu argumentaciju. Hvala.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 G. Kehoe, pretpostavljam da ni vi nećete?

20 G. KEHOE: [Prevod] Mi smo u podnesku izneli svoj stav,
21 Časni Sude.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, imate li vi nešto
23 da kažete?

24 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Ne, osim ukoliko gđa. O'Reilly ne bude nešto želela, možda ona

1 ima nešto da iznese.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, gđo. O'Reilly.

3 GĐA. O'REILLY: [Prevod] kao što znate, Časni Sude, mi smo
4 već podneli svoju argumentaciju u podnesku. To je podneto još
5 pre nego što ste vi izneli nalog, pa bi nam samo bilo potrebno
6 razjašnjenje ovog pitanja usvojivosti.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 S obzirom na ono što su strane u postupku iznele, ja ću
9 sada, da bismo racionalizovali hronologiju u tom smislu,
10 izdati prvi usmeni nalog.

11 Nalažem Tužilaštvu da podnese svoje gledište ukoliko želi
12 o zahtevu g. Veselija po Pravilu 77, do ponedeljka, 23. maja
13 2022.

14 Nadalje, nalažem Odbrani g. Veselija da podnese svoju
15 repliku na odgovor Tužilaštva do petka, 3. juna 2022., i da u
16 to uključi sve argumente koji se odnose na to može li se
17 usvojiti u spis njihov zahtev da se žale.

18 Time je zaključen moj prvi usmeni nalog.

19 Sada prelazimo na prvu temu koju imamo na dnevnom redu, a
20 to je pitanje obelodanjivanja.

21 Prvo ću dati reč stranama u postupku u vezi sa
22 obelodanjivanjem svake pojedinačne kategorije dokaznih
23 materijala. Kao i obično, počecemo materijalima po Pravilu
24 103, što je oslobađajući materijal, kao što je objavljeno u
25 nalogu o rasporedu, zatim materijali po Pravilu 102(3), koji

1 su relevantni za predmet, kako ih je u spisku navelo
2 Tužilaštvo i najzad materijali po Pravilu 107, a to su
3 zaštićeni materijali za koje je potrebno odobrenje strane koja
4 obezbeđuje te materijale.

5 Počecemo sa obelodanjivanjem oslobađajućih materijala,
6 pošto je to najvažniji materijal koji još uvek treba u
7 potpurnosti obelodaniti Odbrani.

8 Od poslednje Statusne konferencije, Tužilaštvo je
9 obelodanilo više do 1000 dokumenata, shodno Pravilu 103, koji
10 su raspoređeni u 14 različitih paketa obelodanjenih
11 dokumenata. Ukoliko se ne varam s tim što je poslednji paket
12 obelodanjen danas pre podne.

13 U svojim pismenim argumentima, Tužilaštvo je navelo da je
14 finaliziralo prvobitno ispitivanje oslobađajućih dokaza, koje
15 je imao u svom posedu, zaključno sa januarom mesecom 2022. To
16 uključuje 2500 dokumenata čiji je pregledanje naloženo na
17 poslednjoj Statusnoj konferenciji.

18 Međutim, Tužilaštvo konkretno navodi da će
19 obelodanjivanje po Pravilu 103 nužno da se nastavi, kao što je
20 to slučaj i u svim drugim predmetima ovog tipa. Tužilaštvo
21 navodi, da će usmeriti svoje pretrage tokom postupka, kako bi
22 za naredne svedoke koji treba da svedoče, svi dokumenti koji
23 treba da budu obelodanjeni po Pravilu 103, bili zaista i
24 obelodanjeni.

25 Thačijeva Odbrana izrazila je zabrinutost zbog tako

1 značajne količine oslobađajućeg materijala koje je Tužilaštvo
2 tek nedavno obelodanilo. Takođe traži od Tužilaštva da potvrdi
3 da li je preostalo još oslobađajućih materijala i u kojoj
4 količini je i oni znaju za postojanje takvih materijala i kada
5 će obelodanjivanje takvih materijala koji oni trenutno imaju u
6 svom posedu biti okončano.

7 Odbrane g. Veselija i g. Krasniqija takođe traže nalog
8 kojim se od Tužilaštva traži da okonča sva obelodanjivanja po
9 Pravilu 103 do 22. juna ove godine.

10 Pozivam Tužilaštvo da odgovori na pitanja Odbrane i da
11 navede da li ima dokaza koje ima na svom raspolaganju, a do
12 kojih je došlo ili utvrdilo njihovo postojanje do kraja
13 januara 2022., za koje treba da izvrši pregled, ako je reč o
14 oslobađajućim materijalima i ukoliko je tako, može li se
15 Tužilaštvo obavezati da će to obaviti do sledeće Statusne
16 konferencije.

17 Izvolite, imate reč.

18 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Da, mi ćemo
19 odgovoriti na sva pitanja koje ste upravo pomenuli.

20 Kao što smo tačno rezimirali, mi smo završili pregledanje
21 materijala koje imamo u posedu po Pravilu 103. Do kraja
22 januara 2022, do danas smo obelodanili više od 5.500
23 dokumenata po Pravilu 103.

24 Pripremamo zahteve za zaštitne mere koji se odnose na
25 određene materijale po Pravilu 103, što ćemo podneti do kraja

1 ovog meseca.

2 Što se tiče pismenih argumenata Odbrane o tome da treba
3 okončati obelodanjivanje po Pravilu 103., pomenuli ste sledeću
4 Statusnu konferenciju. Da, mi to možemo u poziciji smo da kada
5 pregledamo dokumente koje smo nedavno pregledali, to je tekući
6 postupak, ali tako je Pravilo 103. Doći ćemo u posed novih
7 materijala, biće novih zahteva da se to obelodani, ako je reč
8 o oslobađajućim materijalima i to će se nastaviti tokom
9 postupka.

10 Mi ćemo do sledeće Statusne konferencije moći da završimo
11 pregled dokumenata koji smo dobili od januara do sada i to i
12 nameravamo. Tako da, takav rok koji predlaže Odbrana po našem
13 mišljenju nije neophodan.

14 Kada Tužilaštvo identifikuje informacije koje potpadaju
15 pod Pravilo 103, mi ćemo preći na postupak obelodanjivanja.
16 Kao što smo izneli u pismenoj formi, doći ćemo do novih
17 materijala, kada budemo procenili njihovu relevantnost,
18 postupićemo kako treba.

19 Treba izbeći zbrku po pitanju toga da paketi sa
20 obelodanjenim materijalima po Pravilu 103, će se nastaviti jer
21 može biti da uvek ponovo na novi način procenimo te
22 materijale. Koji će biti obim, to je uslovljeno veličinom ovog
23 predmeta i razvojem postupka, što je u skladu sa najboljom
24 praksom MKSJ-a i MKJ-a, te ćemo nastaviti da pregledamo
25 materijale tokom postupka. ono što je bio deo naše prvobitne

1 obaveze.

2 Sada je gotovo okončano i sve što je potrebno za
3 pretpretresni podnesak Odbrane, ili sprovođenje istraga i
4 pripremu za suđenja, već smo obavili.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kada kažete da je prvo
6 pregledanje već obavljeno, mislite na materijale koje ste
7 primili do 31. januara 2022., ali ne i kasnije. Da li je to
8 tačno?

9 G. HALLING: [Prevod] Da, to je tačno. Kako dalje budemo
10 radili i primali nove materijale, do sledeće Statusne
11 konferencije je razuman rok do kada ćemo pregledati
12 materijale, koje smo u međuvremenu došli u posed.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 G. Kehoe.

15 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude, hvala.

16 Jedan od suštinskih problema u rukovođenju ovim predmetu
17 kako to postupa Tužilaštvo, jeste da oni ne rade stvari kako
18 treba. Jedna stvar kojom se bave naši klijenti, moji klijenti
19 i druga trojica, jeste da želimo da se što pre, što
20 konkretnije postupa, da bismo prešli u fazu suđenja. Još uvek
21 posle nekoliko godina čekamo na neke materijale po Pravilu
22 103, za koje ste već naložili Tužilaštvu da ih odmah
23 obelodani.

24 Kad se kaže 'odmah', ja to pokušavam da nekako
25 protumačim. To znači sada, odmah, a ne u nekom trenutku

1 kasnije kada Tužilaštvo bude odlučilo da tako postupi. Skrećem
2 vam pažnju na kašnjenje u vezi sa vrlo važnim svedocima za
3 koje smo saznali tek u toku proteklih nekoliko nedelja i dana.

4 Paket obelodanjenih dokumenata 249, koji je obelodanjen
5 18. maja 2022., sadrži informacije koje se odnose još na 5.
6 februar 2015. godine.

7 U paketu obelodanjenih materijala 248, koji je
8 obelodanjen prethodana [sic], 17. maja, ima transkripata
9 razgovora koje je Tužilaštvo obavilo u decembru 2019.,
10 februaru 2019., i maju 2019. godine.

11 U paketu obelodanjenih materijala 242, koji je
12 obelodanjen 13. maja 2022., ima beležaka koje se odnose na
13 sastanke koje je Tužilaštvo održalo 16. decembra 2016., i u
14 januaru 2017. godine.

15 To ne znači odmah.

16 Svaki argument -- da ti materijali nisu izuzetno važni
17 mom klijentu i drugim optuženima. Reč je o službenicima OEBS-a
18 i UNMIK-a, ključnim ličnostima koje su u to vreme bile na
19 terenu i ti materijali po Pravilu 103, obelodanjuju se
20 godinama pošto je Tužilaštvo došlo u posed tih informacija.
21 Siguran sam da na osnovu vašeg naloga da se materijali odmah
22 obelodane, niste pod tim podrazumevali da prođe više godina.

23 A šta to za nas znači?

24 Pa to iziskuje neprocenjivo više vremena i naloga da
25 pokušamo da obradimo te oslobađajuće materijale koje

1 Tužilaštvo ima u posedu već godinama. Za to nema opravdanja i
2 zato smo tražili nekog nezavisnog -- nezavisnu ličnost koja bi
3 nadzirala taj proces, odn. mogla da dođe u posed tih
4 materijala po Pravilu 103, kako bi oni odmah bili prosleđeni
5 Odbrani, a to se još nije desilo.

6 I sada dobijamo najavu da će biti još tih materijala.
7 Posle ovog prvog seta. Dakle, posle januara 2022., koliko je
8 toga, koliko još informacija ima, šta je suština tih
9 informacija, sve to utiče na naše klijente i oduzima im vreme,
10 jer oni su ti koji sede u pritvorskoj jedinici, oni pate i
11 stradaju zbog tog kašnjenja, žele da počne suđenje, ali ne
12 dobijaju oslobađajuće materijale.

13 Siguran sam da shvatate poentu da je potrebno da dobijemo
14 to odmah. Kao što ste to i formulisali u svojim nalozima u
15 više navrata, ali iskreno rečeno, g. Sudija, to se prosto ne
16 dešava.

17 Ukoliko možemo konkretno da navedemo šta nas brine po
18 Pravilu 103, to se odnosi na naš konkretni zahtev upućen
19 Tužilaštvu da dobijemo dokaze o kontaktima sa svedocima na
20 njihovom spisku svedoka sa bilo kojim organima države Srbije.
21 Tražili smo takođe i dokaze odn. poreklo dokaza koji pokazuju
22 da je izvor dokaza i svedoka Tužilaštva posredno ili
23 neposredno Republika Srbija ili bilo koji od njihovih organa.
24 Dobili smo odgovor od Tužilaštva s tim u vezi, pa smo ponovo
25 podneli zahtev u martu. Dobili smo odgovor 20. aprila 2022.

1 I evo šta oni tamo tvrde:

2 "Tužilaštvo ne prihvata predlog da dokazi koji su
3 dobijeni od vlasti države Srbije, ili uz njihovu pomoć
4 pribavljeni", šta god to trebalo da znači, "automatski
5 podpadaju pod Pravilo 103. Tužilaštvo ima pravo da traži
6 saradnju trećih država u skladu sa Članom 55 Zakona, a takva
7 saradnja ne utiče na kredibilitet ili pouzdanost dokaza
8 Tužilaštva."

9 Tužilaštvo ima kancelariju u Beogradu, nemaju kancelariju
10 nigde drugo. Oni saraduju sa srpskim vlastima, a šta mi znamo
11 o tome kako vlasti Srbije proizvode ili konstruišu određene
12 događaje, kako bi naši klijenti, kosovski Albanci, bili
13 prikazani u vrlo lošem svetlu. Prošli put smo govorili o
14 jednoj takvoj operaciji. Moj kolega g. Young će govoriti o
15 incidentu Panda.

16 To je iz 1998., kada su Srbi pobili neke pojedince Srbe,
17 mladiće i devojke i optužili kosovske Albance i sada s pravom
18 se može reći 'pa, dobro, to je bilo 1998., a ovo je 2022.',
19 ali priča postaje još bolja. Možemo samo ukratko da prođemo
20 kroz to kakva je naša pozicija sada u odnosu na tu vezu između
21 Tužilaštva i srpskih vlasti vodeći računa o tome da je osnovni
22 dokument za nastanak ovog suda bio Martyjev izveštaj. Ono što
23 je izvešteno [sic] i u njegovoj knjizi i na televiziji u
24 Beogradu, jeste da je bivši ambasador Srbije u Švajcarskoj bio
25 odgovoran u ime srpskih organa da omogući pristup hiljadama

1 dokumenata g. Martyju. To su izveli tajno još 2009. godine.

2 A, taj ambasador, Milan St. Protić kaže, da je Martyjev
3 izveštaj u velikom delu zasnovan na hiljadama stana dokumenata
4 koje je Marty dobio od Srba. I on kaže, a to potiče iz jednog
5 intervjua koji je vođen na televiziji u Beogradu:

6 "Da nije bilo izveštaja Tužilaštva Srbije za ratne
7 zločine, ne bi bilo ni Martyjevog izveštaja."

8 On s ponosom govori o tome kako je Martyjev izveštaj bio
9 pun informacija koje je Marty dobio od srpskih istražnih
10 organa.

11 Šta se u međuvremenu desilo nedavno? Nedavno se sledeće
12 desilo, otkriven je pokušaj ubistva Dicka Martyja. Mi smo to
13 naveli u našem podnesku, kada smo tražili privremeno puštanje
14 na slobodu. I šta se usled toga desilo?

15 Ishod toga je da srpske vlasti su tražile da se ubije g.
16 Marty, a da se Albanci sa Kosova okrive za to.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, govorimo o
18 obelodanjivanju oslobađajućeg materijala.

19 G. KEHOE: [Prevod] Ja sada, Časni Sude govorim o tome
20 zašto je njihov stav suprotan Pravilu 103, s obzirom na odnos
21 koji oni imaju sa Srbima. A, taj odnos je upitan i ja sam to
22 više puta pominjao Časni Sude. To je materijal prema Pravilu
23 103, i to se odražava na pouzdanost i verodostojnost dokaza
24 Tužilaštva.

25 Sada, ovde imamo da je predviđeno da se ubije Dick Marty,

1 srpska obaveštajna služba je angažovala neke operativce to da
2 urade, i kada se to desilo? To se desilo neposredno nakon što
3 su naši klijenti dovedeni u Hag krajem -- dakle, krajem 2020.
4 I srpska obaveštajna služba je došla do tih podataka.
5 Švajcarska obaveštajna služba je stavila pod nadzor g. Martyja
6 i zaštitu.

7 Dakle, ta pretnja potiče iz određenih krugova srpske
8 obaveštajne službe, gde se nalaze profesionalne ubice, koje
9 žele da ga ubiju, a da za to okrive Albance sa Kosova. Dakle,
10 to je taj podzemni svet.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, molim vas da pređete
12 na oslobađajući materijal. Dakle, pitanje je da li vi
13 osporavate tumačenje Tužilaštva šta je oslobađajući materijal.
14 Ne morate sada ulaziti u pojedinosti, imamo jako puno toga što
15 moramo da uradimo na ovoj Statusnoj konferenciji i još sat
16 vremena kasnimo.

17 G. KEHOE: [Prevod] Na kraju krajeva, odnos između
18 Tužilaštva i srpskih organa, je isti kao što je njihov odnos
19 sa organima Srbije u bilo kom drugom nivou. Mi imamo pravo da
20 znamo odakle potiče dokument koji predočava Tužilaštvo. A to
21 je dokument koji potiče od srpskih obaveštajnih organa, ili
22 nekih drugih istražnih organa.

23 A razlog zašto sam govorio o Martyju je, da pretnja koju
24 je iznela srpska obaveštajna služba, ima za cilj da se omete
25 sprovođenje pravde u ovom predmetu i prema tome, sve

1 informacije, svi dokumenti koji se dobiju od srpske
2 obaveštajne službe, ili od Tužilaštva Srbije, s obzirom na
3 celokupnu histeričnu -- s obzirom na celokupnu situaciju, sve
4 to potpada pod materijal prema Pravilu 103. To je moj
5 argument.

6 Ja hoću da kažem da ovo predstavlja opasnost po ovaj Sud,
7 dakle, i to je -- važno je da najpre Tužilac navede svaki
8 pojedinačni dokument koji je dobio od Srba. Hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Daću reč Tužilaštvu nakon što
10 čujem sve timove Odbrane. Glavno pitanje koliki je obim
11 materijala prema Pravilu 103.

12 G. Emmerson.

13 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Ja bih se osvrnuo na tri pitanja, Časni Sude.

15 Najpre jedno pojašnjenje. Zahtev za pojašnjenje. Vi ste
16 na prethodnoj Statusnoj konferenciji naložili da dokumenti i
17 informacije koje ima Tužilaštvo i koje je dobilo zaključno sa
18 januarom ove godine, to je nekih 2500 dokumenata, treba da
19 bude pregledano i obelodanjeno kao relevantan materijal.

20 Nama je rečeno, da je završen pregled tog materijala, ali
21 me interesuje da li Tužilaštvo tvrdi da je obelodanilo sve što
22 je imalo obavezu da obelodani na osnovu Pravila 103, nakon što
23 je pregledalo taj materijal zaključno sa tim datumom u
24 januaru. Jer, nama je rečeno da je materijal pregledan,
25 određen materijal je obelodanjen prema Pravilu 103, ali nam

1 nije rečeno to treba da se razjasni da li je Tužilaštvo
2 ispunilo vaš nalog da do 20. maja obelodani sve dokumente za
3 koje se smatra da mogu obelodanjeni na osnovu Pravila 103,
4 nakon što su oni izvršili sveobuhvatni pregled materijala.

5 Ukoliko to nije tačan prikaz stava Tužilaštva, onda želim
6 da čujem koji je stav Tužilaštva i da nam objasni zašto nije
7 ispoštovan taj rok i da nam to objasni.

8 Pod 2. Vrlo je važno da se ne dopusti Tužilaštvu da
9 obelodanjuje oslobađajući materijal, neposredno pre nego što
10 dati svedok dođe da svedoči u sudnici. Konstatujem da imamo
11 novu formulaciju koje Tužilaštvo iznosi. Naravno da su oni
12 nastavili da ispunjavaju svoju obavezu obelodanjivanja dokaza
13 i da nameravaju da to čine sve do okončanja izvođenja dokaza.
14 Pitanje relevantnosti se može menjati i apsolutno je tačno da
15 oni moraju da pregledaju taj materijal i da ga obelodanjuju i
16 da vrše ciljanu pretragu i da vide da li se nešto pojavilo od
17 trenutka nakon što je recimo počelo suđenje. To je dakle
18 stalna obaveza Tužilaštva prema Pravilu 103, dakle da
19 obelodanjuje materijal.

20 I to je ono što i Tužilaštvo kaže i tu nema nikakvog
21 spora dakle, to je jasno, ali nas brine sledeće. Kada oni
22 govore o tim ciljanim pretragama, Tužilaštvo ne radi sada te
23 pretrage ili nije završilo još uvek sa pregletom tog
24 materijala, i Tužilaštvo sebi dopušta da ima tu beskonačnu
25 diskreciju u oceni materijala.

1 Ja bih tražio da vi izdate nalog i da kažete da ukoliko
2 ne izvrše te pretrage do početka suđenja, Tužilaštvu onda ne
3 sme da se dopusti da jednostavno taj postupak se nastavi
4 kasnije. Drugim rečima, te pretrage moraju da se obave sada u
5 sklopu obelodanjivanja. Ja bih zatražio da mi pojasnite da li
6 ciljane pretrage za sve relevantne svedoke su izvršene, kada
7 je reč o tom materijalu koje je Tužilaštvo imalo. Dakle,
8 zaključno sa januarom ove godine, zato što formulacije iz
9 podneska Tužilaštva se mogu drugačije na različite načine
10 tumačiti.

11 Mi prihvatamo da oni imaju stalnu obavezu i da će ta
12 obaveza postojati i po početku suđenja, ali to nije isprika
13 [sic] da ne obave taj postupak obelodanjivanja već sada, a
14 ukoliko se materijal obelodanjivanje tokom suđenja koji mora
15 kasnije da se obelodani, onda ćete vi izdati naloge s tim u
16 vezi. I postoji mogućnost da dođe do značajnog kašnjenja u
17 samom suđenju. Jasno je da ukoliko dobijemo neki materijal
18 svega nedelju dana ranije, da ćemo tražiti da se odloži
19 ispitivanje svedoka.

20 Ja želim da kažem da mi ne očekujemo da će biti nekog
21 dodatnog materijala do koga će se doći putem tih pretraga,
22 osim onog materijala koje Tužilaštvo već ima i kojim je
23 raspolagalo do roka od 20. maja, a to je materijal koji je
24 zadobilo -- primilo do januara ove godine.

25 Isto tako, kada je reč o materijalu koje će Tužilaštvo

1 pregledati pre sledeće Statusne konferencije, Tužilaštvo mora
2 da pregleda i obelodani taj materijal do sledeće Statusne
3 konferencije, ne samo da ga pregleda. Naš je problem u tome,
4 što formulacije na kojim su oni izneli svoj stav, je
5 neprecizna i već smo čuli da se pominjao redigovani materijal
6 i da je to opsežan materijal koji je morao biti obelodanjen do
7 20. maja, uz redakcije ukoliko su nužne.

8 Sada se pominju takođe i primeri najbolje prakse sa MKSJ-
9 a i Međunarodnog krivičnog suda. I Tužilaštvo se poziva na to
10 da bi opravdalo zašto nije izvršilo te ciljane pretrage

11 A, pod 3, želim da kažem da se slažem sa opštim stavom g.
12 Kehoea, da određeni materijal koji je obelodanjen na osnovu
13 Pravila 103, potiče još iz 2015., 2017., uključujući dokumente
14 koje je samo Tužilaštvo sačinilo.

15 I mi čujemo da g. Kehoe i Tužilaštvo imaju različite
16 stavove u pogledu toga, da li materijal koji potiče od srspeke
17 strane, je nužno sumnjiv i ističemo da postoje jasni dokazi sa
18 suđenja na MKSJ-u, da srpska obaveštajna služba je namerno
19 želela da izvrši uticaj na dokaze koji su predloženi pred tim
20 sudom i jedan konkretan svedok je o tome govorio i rekao da je
21 srpska obaveštajna služba tražila da dâ lažan iskaz.

22 Mi smatramo, da upravo taj materijal ukazuje na to da
23 dokazi Tužilaštva nisu pouzdani i dokazi predloženi na MKSJ-u
24 ukazuju i na to da dokumenti, dokazi koji potiču od
25 obaveštajne službe Srbije, nekih viših zvaničnika iz te

1 službe, da su ti zvaničnici vršili uticaj i podmićivali,
2 pretili, a nema sumnje da će Tužilaštvo nastojati da neki od
3 tih dokumenata predoči direktno bez posredstva svedoka. A,
4 srpski zvaničnici su korumpirani, zato što su oni pristrasni u
5 ovom postupku i mi smatramo da zapravo manipulišu materijalom
6 kojim se služi Tužilaštvo.

7 Daću vam par primera. U materijalu koji smo dobili, a to
8 je materijal koji je dobijen nekih prethodnih pet godina,
9 imamo informacije koje ukazuju na to da Tužilaštvo se
10 oslanjalo na iskaz osuđenog srpskog ratnog zločinca koji je
11 trebao da dâ i podatke koji su relevantni za istragu. I
12 Tužilaštvo se takođe poziva i na jednog svedoka, to je Nazim
13 Bllaca koji je preminuo, a u javnosti su poznati dokumenti još
14 od 2019., koji ukazuju da je on radio za srpsku obaveštajnu
15 službu. Dakle, da ostavimo sada po strani pitanje
16 verodostojnosti. Tužilaštvo nije obelodanilo taj materijal.
17 Taj materijal još uvek dakle, nije obelodanjen na osnovu
18 Pravila 103.

19 Tako da mi tvrdimo da imamo više indicija koje ukazuju na
20 to, da je Tužilaštvo vrlo pažljivo iznelo svoj stav nastojeći
21 da se zaštiti i da ne obelodani materijal koji je oslobađajuće
22 prirode i koji je bitan za Odbranu. A, vrlo je moguće da su
23 srpske obaveštajne službe manipulisale tim materijalom i
24 uticale na njega, a vi to ne smete da dozvolite, a svakako
25 pojašnjenje koje tražimo je neophodno.

1 Budući da nam najpre nije jasno koliko još tog materijala
2 treba da bude obelodanjeno, koji mi smatramo da je relevantan
3 i potrebno je da nam se kaže, s obzirom na poreklo tih dokaza
4 koji potiču sa srpske snage, a s obzirom na ranije iskustvo,
5 ispostavilo se da su neki takvi dokazi bili puka izmišljotina.

6 Dakle, mi tražimo da nam se kaže odakle potiče taj
7 materijal kada je reč o Srbiji, koji potpada pod Pravilo 103.

8 I reći ću još da imamo bogatu sudsku praksu sa MKSJ-a,
9 koja pokazuje da taj materijal relevantan za Sud, kada se
10 ocenjuje verodostojnost svedoka. Drugim rečima, oni su
11 povezani sa jednim od učesnika u celoj ovoj priči odn. Srbijom
12 i Tužilaštvo se poziva na čoveka koji je pred srpskim sudom
13 osuđen za ratne zločine, a Tužilaštvo kaže da je to pouzdan
14 svedok za ovaj predmet. Dakle, to je jedno ključno pitanje
15 koje mora biti rešeno, o kojem dakle mislim da prepisku između
16 g. Kehoea i Tužilaštva koje mora biti sada rešeno, a ne tokom
17 suđenja, zato što se tiče obaveze Tužilaštva o
18 obelodanjivanju.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

20 I ja ću tražiti od Tužilaštva da odgovori nakon što svi
21 timovi Odbrane odgovore.

22 G. HALLING: [Prevod] Da, možda bi bilo korisno za dalju
23 argumentaciju Tužilaštva da sada odgovorim na prvu tačku koju
24 je pokrenuo g. Emmerson ili možemo da sačekamo?

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, daću vam reč pošto Odbrana

1 najpre istakne sve što ima. Dakle, možete da odgovorite na
2 argument g. Kehoea u vezi sa obimom vaših obaveza po Pravilu
3 103, to je pitanje postavio g. Emmerson u svojoj trećoj tački,
4 a onda imamo i dve prve tačke u izlaganju g. Emmersona, dakle
5 pitanje da li ste obelodanili sve materijale koje ste
6 pregledali i pitanje u vezi sa obimom i vremenom ciljanih
7 pretraga.

8 G. Young, imate reč.

9 G. YOUNG: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

10 Odmah želim da istaknem da mi u punoj meri podržavamo
11 argumentaciju g. Kehoea i g. Emmersona. Nedavni izveštaj u
12 medijima u vezi sa pokušajem ubistva Martyja, su od izuzetne
13 važnosti za ovaj Sud i za vas lično, uz dužno poštovanje.
14 Postoji dakle, mogućnost da su srpske obaveštajne službe,
15 pokušale da lažno optuže Kosovo za ubistvo Martyja i to je
16 nešto čime ovaj Sud mora da se pozabavi.

17 Ja to kažem i tvrdim, jer je vama Časni Sude, nesumnjivo
18 svesno da je najosnovnija dužnost svakog suda da zaštiti
19 postupke koji se pred njim vode od zloupotreba, jer Sud pre
20 svega, mora da se postara za integritet postupaka koji se pred
21 njim vode, u protivnom, ti postupci postaju bezvredni.

22 Dakle, ovi navodi u vezi sa Martyjem su eksplozivne
23 prirode u ovom kontekstu, pogotovu što, kao što je istakao i
24 g. Kehoe, nije reč o izolovanom, usamljenom slučaju, već je
25 reč o čitavom jednom obrascu ponašanja, o jednoj široj slici,

1 o jednoj zaveri koja postoji između srpskih i ruskih
2 obaveštajnih službi u cilju da se lažno optuže Kosovo, OVK i
3 četvorice optuženih.

4 Stoga, mi u punoj meri podržavamo argumentaciju g.
5 Kehoea, jer jednostavno nije prihvatljivo reći, da to ne utiče
6 na pouzdanost ili verodostojnost dokaza koji dolaze iz tog
7 izvora, pogotovu kada je reč o dokazima po Pravilu 103.

8 Nekoliko kraćih argumenata u vezi sa tom širom slikom i
9 lažnim pričama, pre svega još u decembru 1998. godine, po
10 rečima predsednika Srbije, koji je sam to naknadno zvanično
11 priznao u ime srpskih vlasti, agenti srpske tajne službe u
12 Peći, je ubilo grupu od 6 mladih Srba sa Kosova, to je tzv.
13 masakr u kafiću Panda, i zatim su za to optuženi, lažno
14 optuženi pripadnici OVK.

15 Nekoliko dana kasnije, posle tog šokantnog slučaja smrti,
16 ubistva i teških telesnih povreda, uhapšen je jedan broj
17 mladih Albanaca koji su bili potpuno nevini. Oni su privedeni
18 i pušteni su na slobodu tek posle godinu dana. I predsednik je
19 mnogo godina kasnije priznao da su agenti njegove vlastite
20 tajne službe bili za to odgovorni.

21 Drugi slučaj, koji može da pruži širi uvid u situaciju i
22 koji Veće svakako treba da uzme u obzir, jeste istorijat
23 lažnih tvrdnji srpskih i ruskih organa u vezi sa trgovinom
24 organima, jer i najpovršnija analiza pokazuje da između tih
25 tvrdnji i Martyjevog izveštaja postoje sličnosti.

1 Ruske tvrdnje u vezi sa Ukrajinom su vrlo jasno --
2 pokazuju da je zapravo reč o sličnim izvorima tvrdnji i da te
3 tvrdnje potiču od ruske države. Kada je reč o izveštajima u
4 ruskim medijima, dakle o lažnim tvrdnjama i informacijama, o
5 tome da se navodno u Ukrajini trguje ljudskim organima, to
6 nisu usamljeni slučajevi. Vi ste приметили, Časni Sude, da je
7 bilo izveštaja u medijima u vezi sa dezinformacijama kojima
8 Rusija pribegava, a koja odražava slične ili iste takve
9 tvrdnje, koje su postojale u Martyjevom izveštaju. Takve
10 tvrdnje su iznošene 2014., 2017., 2019., i čak i u martu ove
11 godine.

12 I najzad, moja treća tačka, kada Veće bude razmatralo
13 argumentaciju naše Odbrane i Thačijeve odbrane u vezi sa
14 Pravilom 103, mislim da još uvek nije doneta odluka o pismenom
15 izjašnjenju Thačija, neophodno je da neki nezavisni i
16 nepristrasni organ pregleda oslobađajući materijal. Mi uz
17 dužno poštovanje tvrdimo da je to mogućnost koju treba
18 brižljivo da razmotrite, jer sve to ima veze još sa
19 rezolucijom iz aprila 2008. godine, koja je bila povezana sa
20 nehumanim postupanjem.

21 Možda se sećate da je g. Hoščarev [kao što je prevedeno]
22 bio jedan od dva ruska potpisnika zahteva, koji je tada
23 postavljen. Taj zahtev je zatim doveo do istrage koju je
24 sproveo Dick Marty, što je dovelo do osnivanja ovog Suda.
25 Dakle, taj izveštaj počiva na lažnim navodima, i krajnje

1 pitanje koje se postavlja, koje vi morate da uzmete u obzir,
2 mada je to takođe možda i pitanje za istoričare, jeste ko je
3 g. Martyju dostavio te informacije, odn. ko iz Tužilaštva
4 Karle del Ponte 1998. godine.

5 To je neka opšta predstava o celoj situaciji, o kojoj
6 mora da se porazmisli.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

8 G. Ellis, imate li šta da kažete?

9 G. ELLIS: [Prevod] Danas ću ja govoriti o
10 obelodanjivanju, Časni Sude. Kada je reč o ovoj prvoj tački,
11 dakle, kada je reč o Srbiji, mi podržavamo svoju argumentaciju
12 koju su različiti timovi Odbrane izneli s tim u vezi.

13 Pitanje, kada je reč o obelodanjivanju po Pravilu 103,
14 pitanje koje ste postavljala jeste da li je to podatak koji
15 utiče na verodostojnost i pouzdanost dokaza Specijalizovanog
16 Tužilaštva, i po našoj argumentaciji, mi vidimo da se [sic]
17 srpske vlasti kontinuirano manipulišu dokazima, počev još od
18 tog incidenta u kafiću Panda 1998. godine, pa sve do nedavnih
19 navoda u vezi sa Dickom Martyjem. Sve je to već izložio g.
20 Kehoe u ime predsednika Thačija i mi podržavamo tu
21 argumetaciju, dakle, sve informacije moraju se obelodaniti s
22 tim u vezi, a zatim, po obelodanjivanju dokumentacije mogu tek
23 da se preduzmu odgovarajuće istražne mere.

24 Druga tačka je povezana sa pitanjima koje je pokrenuo g.
25 Emmerson.

1 Na poslednjoj Statusnoj konferenciji, Tužilaštvo je
2 objasnilo da preduzima dve radnje, da sprovode jedan prvobitni
3 pregled svih dokaza, i da sa druge strane obavljaju ciljane
4 pretrage i oni su Sudu rekli da se istovremeno bave i jednim i
5 drugim -- i jednom i drugom vrstom pretraživanja, a da se
6 ciljane pretrage odnose na svedoke koji se nalaze na spisku
7 svedoka, i cilj tih pretraga jeste da se pronađu svi ti
8 oslobađajući materijali i da se obelodane.

9 Dakle, to je trebalo da bude dodatna mera, da bi se
10 obezbedilo da se svi materijali obelodane. I na poslednjoj
11 sednici, Tužilaštvo nije bilo kadro da vama predoči koliko će
12 im vremena trebati za tu vrstu pretraga. Rekli su da su već
13 naleteli na hiljade pogodaka prilikom svojih prvih pretraga i
14 da sve to treba pažljivije razmotriti.

15 To je nešto što zabrinjava Odbranu, jer evo sada
16 održavamo sledeću Statusnu konferenciju, videli smo pismeno
17 izjašnjenje Tužilaštva s tim u vezi i tu se kaže da će oni
18 voditi u skladu sa osvedočenim praksama na Međunarodnom
19 krivičnom sudu za bivšu Jugoslaviju i Međunarodnom krivičnom
20 sudu, "ciljane pretrage tokom čitavog trajanja suđenja, kako
21 bi se postarali da su obelodanjeni svi materijali po Pravilu
22 103 za predstojeće svedoke."

23 Mi smo prošli put shvatili da se ciljane pretrage vode
24 istovremeno sa onom prvom pretragom, osnovnom pretragom. Po
25 našem mišljenju, to da se neprekidno vode te ciljane pretrage

1 nije prihvatljivo. One treba da se vode -- one je trebalo da
2 se vode istovremeno sa prvobitnom opštom pretragom i pošto je
3 sva ta dokumentacija već sada u posedu Tužilaštva i bila je u
4 posedu Tužilaštva još i na prethodnoj Statusnoj konferenciji.

5 Zbog toga, uz dužno poštovanje Časni Sude, mi tražimo da
6 se Tužilaštvu nametne rok. Pozivamo sudiju da danas nametne
7 Tužilaštvu rok, rok za privođenje kraju ciljanih pretraga,
8 uključujući i one u kojima je bilo reči na prethodnoj
9 Statusnoj konferenciji, a na osnovu spiska svedoka koje
10 predlaže Tužilaštvo.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

12 G. Tužioče, red je na vas da odgovorite na sva pitanja,
13 vidim na spisku da ih imate 6. Dakle, imamo pitanje obima
14 obelodanjivanja po Pravilu 103, to pitanje su postavili svi
15 timovi Odbrana, zatim imamo pitanje koje je pokrenuo g.
16 Emmerson, to sam već nešto ranije pomenuo. Dakle, imamo
17 pitanje da li vi vodite ciljane pretrage istovremeno sa
18 pretragama opšte prirode, ili ćete ih voditi naknadno i najzad
19 imamo predlog g. Ellisa, da se nametne rok za sprovođenje
20 ciljanih pretraga.

21 Izvolite, imate reč.

22 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Prvo ću ponuditi objašnjenja koja je tražio g. Emmerson.
24 Odmah da kažem, da mi nismo brižljivo birali formulacije
25 kojima se služimo, kada smo rekli da smo obavili onu prvu

1 opštu pretragu, mi smo obelodanili sve što spada po Pravilu
2 103. Jedini izuzetak jesu dokumenti za koje ćemo tražiti
3 izricanje zaštitnih mera. Te zahteve ćemo predati do kraja
4 meseca. Dakle, mi istovremeno vršimo preglede dokumentacije i
5 obelodanjujemo.

6 Kada je reč o ciljanim pretragama, nije reč o tome da mi
7 imamo jednu fazu u kojoj vršimo opštu pretragu, a drugu fazu u
8 kojoj vršimo ciljane pretrage. Ciljane pretrage već vodimo i
9 vodićemo ih ubuduće. Reč je o tome da budemo brižljivi i
10 budni. Reč je o tome da se postaramo da u svakom trenutku što
11 širi uvid pružamo u materijale po Pravilu 103 i smatramo da to
12 predstavlja najbolju moguću praksu, osvedočeno dobru praksu i
13 mi ćemo nastaviti da tu meru bezbednosti primenjujemo i
14 ubuduće.

15 Jedino što za sada nismo pregledali, to su dokumenti koje
16 sam već pomenuo nešto ranije, to su dokumenti koje smo primili
17 počev od 31. januara ove godine pa nadalje. Te dokumente
18 upravo pregledamo i završićemo taj pregled idućeg meseca. I
19 isto ćemo tako nastaviti i sa materijalima koji nastave da
20 pristižu.

21 Kada je reč o obimu obaveza po Pravilu 103, g. Kehoe je
22 pročitao naglas kakav je naš sad [sic] i to jeste i dalje naš
23 stav. Mi smatramo da ti zahtevi da se obelodani sve što ima
24 bilo kakve veze sa srpskim nadležnim odganima, da je to zahtev
25 previše širokih razmera, da on nije ni na koji način opravdan.

1 Odbrana uporno ulaže taj jedan te isti zahtev u različitim
2 kontekstima, sa različitim argumentima. Najnoviji argument je
3 ovaj pokušaj ubistva g. Martyja odn. ta zavera koju su Srbi
4 stupili [sic] prema navodima iz medija.

5 Međutim, kao što vam je poznato, to nije prvi put da se
6 Panel Specijalizovanih veća suočava sa pitanjem slične vrste o
7 sličnom pitanju, sličnim pitanjima je imao posla Pretresni
8 panel II u predmetu Gucati i Haradinaj i tu je uložena jedan
9 zahtev, u vezi sa ovom istom temom, tražilo se da se ponovo
10 pokrene izvođenje dokaza i Pretresni panel je izjavio u stavu
11 16 odluke KSC-BC-2020-06, do je dokument F00610,

12 "da su u pitanju neprovereni navodi o neprimerenom
13 postupanju srpskih nadležnih organa koji nemaju *prima facie*
14 veze sa saradnjom Specijalizovanog Tužilaštva sa tim nadležnim
15 organima..." To je bio stav Pretresnog veća.

16 Možda bi Odbrana trebala da nam prestane da šalje *mejlove*
17 s tim u vezi, ili da se bavi takvim temama umesto temama koje
18 su na dnevnom redu Statusne konferencije, a to je ono što
19 zapravo oni rade.

20 Po našem mišljenju, oni preširoko tumače obaveze
21 Tužilaštva po Pravilu 103.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

23 G. Kehoe, izvolite, imate reč.

24 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, pa nama je jako žao što je
25 Tužilaštvo zauzelo takav stav. Oni saraduju sa srpskim

1 organima u sklopu istrage u ovom predmetu. Mi imamo ljude koji
2 žele da -- koji su se prijavili da se zaposle u Beogradu u
3 kancelariji Tužilaštva. Da li oni imaju možda kancelarije na
4 nekom drugom mestu? Ja vam kažem da oni nemaju kancelariju u
5 Prištini, ali za uzvrat imaju kancelariju u Beogradu.

6 Oko 5 svedoka su svedoci srpskih organa vlasti. Oni
7 nameravaju da saslušaju iskaze ste [sic] svedoka. Imamo čitav
8 niz dokumentacije koji dolazi -- koji potiču iz izvornog
9 izveštaja na osnovu kojeg je osnovan ovaj Sud, odn. Martyjevog
10 izveštaja, zatim takođe iz istog izvora počinju na hiljade
11 dokumenata koji su upućeni Specijalizovanoj istražnoj grupi.

12 Mislim da Tužilaštvo pogrešno shvata smisao ovog Pravila.
13 Dokazi i podaci koji potiču od nepouzdanog izvora, mogu da
14 utiču na verodostojnost i pouzdanost dokaza Specijalizovanog
15 Tužilaštva. Mogu da utiču, a nesumnjivo da je to ovde slučaj.
16 Imamo dokumente za koji je izvor -- izvor za koji je poznato
17 da je prethodno već falsifikovao dokaze, da je izmišljao
18 priče, da je iznosio niz navoda, između ostalog navode o
19 trgovini ljudskim organima. A sva ta pitanja su od ključnog
20 značaja u ovom predmetu.

21 Ono od čega se ovaj predmet razlikuje od predmeta
22 Haradinaj koji se upravo završio, jeste što je taj drugi
23 predmet očigledno bio predmet koji se odnosi na ometanje
24 postupka. pitanja kojima se bavimo u ovom predmetu, su počela
25 da se postavljaju još 1997. godine i sve vreme su Srbi bili

1 umešani, jer su oni tada prikupljali dokaze, sklepali [sic]
2 ražne [sic] -- razne iskaze koji sada kruže u javnosti,
3 proizvodili lažne dokumente, nameštali lažne informacije.

4 Dakle, mi i dalje imamo puno prljavog veša. Kada oni
5 pokušavaju da ubiju lice koje je odgovorno za osnivanje ovog
6 Suda i da onda za to optuže kosovske Albance, a tako glasi
7 izveštaj švajcarskih obaveštajnih organa, neophodno je da se
8 sve to razjasni, jer to predstavlja suštinski čin ometanja
9 postupaka na ovom sudu.

10 Neprihvatljivo je da dokumenti koji potiču od srpskih
11 izvora, s obzirom na čitav niz laži koje su ti organi
12 pripremili i neprimerno [sic] postupanje tih organa,
13 nemoguće da Srbija, dakle, kao izvor ne utiče na
14 verodostojnost dokaza koje predočava Tužilaštvo, a koje potiču
15 iz tog izvora.

16 Ili da to sročim drugačije: s obzirom na sve što znamo o
17 srpskim nadležnim organima i o svemu što su oni preduzimali,
18 kako onda dokumenti koje je Tužilaštvo pribavilo iz tog
19 izvora, kako njihova verodostojnost može da se ne dovede u
20 pitanje.

21 Žao mi je što se ponavljam, Časni Sude, ja ću sada
22 završiti svoje izlaganje i sestiti, ali Tužilaštvo mora da
23 poštuje Pravilo koliko god se tome opiralo. Hvala vam.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

25 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se. Ukoliko -

1 - samo pre nego što neki drugi Član Odbrane uzme reč, da
2 ispravim zapisnik, Tužilaštvo nema kancelariju u Beogradu,
3 želim da to razjasnim.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Emmerson, izvolite, imate reč.

6 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

7 Da, biću kratak uz vaše dopuštenje. Želim da se osvrnem na
8 način kako da se razreši ovaj jasan spor između Odbrane i
9 Tužilaštva.

10 Pre svega, imamo argument da -- argument kojim se
11 Tužilaštvo poziva na odluku Veća u predmetu Haradinaj i Gucati
12 je vrlo slab, jer su u tom predmetu ključna pitanja bila
13 potpuno drugačija od pitanja kojim se Tužilaštvo bavi u ovom
14 predmetu, pa su samim tim i obaveze obelodanjivanja suštinski
15 različite.

16 Pitanje na kojem mi insistiramo, jeste da treba
17 obelodaniti sve što ima veze sa saradnjom sa srpskim organima.
18 U najmanju ruku treba obelodaniti da li je bilo saradnje sa
19 srpskim organima, i ukoliko jeste, da se obelodane pojedinosti
20 s tim u vezi.

21 Da to kažem ovako: više nego očigledno i u punoj meri
22 dokazano na Međunarodnom krivičnom sudu za bivšu Jugoslaviji
23 [sic], da ukoliko svedok da u dozi [sic] da da iskaz, u
24 pitanjima -- o pitanjima koja se tiču ovog sukoba i o
25 činjeničnom stanju, bilo da svedoči u službenom -- u službenom

1 svojstvu ili neslužbeno, a povezan je sa srpskim državnim
2 organima, i njihovim predstavnicima na terenu, to mora da se
3 zna jer to je vidno relevantno pitanje je samo za
4 obelodanjivanje, već i uopšte uzev i na MKSJ-u se to redovno
5 obelodanjivanju [sic]. I takođe, veće to mora da zna da bi
6 znalo koliko težinu da prida materijalima koji potiču iz tog
7 izvora.

8 Uprkos činjenici da postoji veliki broj dokaza da su neki
9 elementi u srpskom državnom apataru bili skloni manipulaciji i
10 korupciji, a to se odnosi i na Tužilaštvo za ratne zločine, to
11 ne znači da nužno treba da se odbace svi materijali koji
12 potiču iz tog izvora, nije neophodno ići tako daleko.

13 Ali, kada je reč o konfliktu između Srbije i Kosova, ili
14 između OVK i srpskih snaga, naravno je da sve što potiče iz
15 srpskih izvora potiče iz jednog pristrasnog izvora i prema
16 tome treba da se obelodani poreklo tih dokumenata.

17 A, ako to Tužilaštvo to ne smatra svojom obavezom
18 obelodanjivanja i nije po tom osnovu obelodanjivanja dokumente
19 do sada, onda imamo vrlo hitan i ozbiljan problem, jer oni
20 očigledno onda pogrešno tumače pravilo, jer Pretresno veće ni
21 u kom slučaju neće dozvoliti Tužilaštvu da se to nastavi. I da
22 imamo iskaze, na primer, svedoka iz srpskih obaveštajnih
23 službi, a da se taj podatak ne obelodani.

24 Dakle, pre ili kasnije, te informacije će postati
25 podložne obelodanjivanju i Tužilaštvo će morati to da

1 obelodani. Zašto je Tužilaštvo tako sada tvrdoglavo, teško je
2 reći. Ono će morati kad tad da obelodani u kojoj meri se
3 oslanjalo na sumnjive izvore iz Srbije.

4 Dakle, postavlja se pitanje: zbog čega Tužilaštvo
5 pokušava da prikrije u kojoj je meri zavisilo od korumpiranih
6 izvora iz Srbije, tako što na čudan način tumači svoje obaveze
7 obelodanjivanja. Tako se ne ponaša jedan odgovorni Tužilac
8 kada bi se moglo izneti drugačije argumentacije u vezi sa tim
9 pitanjem, onda bi stvari stajale drugačije.

10 Ali zapravo se u ovoj situaciji postavlja pitanje zbog
11 čega Tužilaštvo zauzima takav stav koji ne može da se brani i
12 koji je vrlo čudan, zbog čega ono insistira na tome da sakrije
13 i od Suda i od javnosti u kojoj meri zasniva svoju tezu na
14 jednom pristrasnom izvoru. Na pristrasnom izvoru koji pri tom
15 je vrlo često korumpiran, i vodio je lažne operacije i iznosio
16 lažne navode o trgovini organima. Ja neću ponavljati već sve
17 ono što je rečeno u vezi s time, ali jedini svedok koji je
18 ikada govorio o tom tobožnjem uklanjanju organa, je svedok,
19 koji je kao što sam to već istakao, naknadno priznao da je ceo
20 njegov iskaz bio laž, i da je nagovoren da dâ lažni iskaz od
21 strane obavestajne službe Srbije, tako da u svakom slučaju,
22 manipulacija srpskim izvorima i sudskim postupcima koji imaju
23 veze sa ovim sukobom bila je ogromna.

24 Ideja da Tužilaštvo sada pokušava da to nekako zadrži i
25 ne saopšti ovom Sudu, strankama, optuženima i onima koji prate

1 ovaj postupak na Kosovu, pa i u Srbiji je po našem mišljenju
2 šokantno i smatramo da to treba rešiti po kratkom postupku.

3 Drugim rečima, pozivamo vas, Časni Sude, da naložite
4 Tužilaštvu da navede poreklo materijala koje je dobilo iz
5 srpskih izvora, odn. srpskih državnih izvora, a to se odnosi
6 na pouzdanost pošto je reč o kompromitovanim izvorima. Vi ne
7 morate da donesete bilo kakve nalaze u vezi sa kompromitacijom
8 tog materijala, ili da utvrdite šta ga čini takvim, ali to
9 dolazi iz takvog izvora i sama ta činjenica nije dovoljna da
10 se utvrdi da li je materijal prihvatljiv.

11 Srbija nastavlja da vodi političku kampanju koja je
12 usmerena na sprečavanje priznanja kosovske nezavisnosti, a
13 mera u kojoj oni saraduju sa Tužilaštvom u ovom postupku,
14 svakako je pod uticajem političkih stavova države Srbije. Oni
15 su to već mnogo puta do sada i radili i ne radi se o planu da
16 se izvrši atentat na Dicka Martyja, mada je to posebno
17 ozbiljan primer takvih operacija koje Srbija sprovodi, i
18 odnosi se u stvari na suštinu ovog Suda, jer je ceo Sud
19 uspostavljen na osnovu toga da treba voditi suđenja na osnovu
20 navoda Dicka Martyja.

21 I mi znamo sada da ti navodi potiču od Srbije i da su oni
22 iskonstruisani. Kao što je g. Kehoe rekao, nema ni jednog
23 navoda, na koje se oslanja ni Tužilaštvo, koji se oslanja na
24 te teze o trgovini organima, jer je cela stvar od samog
25 početka bila pokušaj srpskih vlasti, srpskih izvora, odn.

1 jasno se vidi obaveštajnih izvora, da tako nešto tvrde, jer to
2 vidimo na osnovu dosadašnjih dokaza da su oni želeli jedan
3 potpuno iskonstruisan predmet, kojim bi se opravdalo
4 postojanje ovog Suda.

5 Iz toga, smatramo da se mora utvrditi i obznaniti poreklo
6 tih materijala dobijenih od srpske strane, jer je teško reći
7 zašto to ne bi moglo da se obelodani. Po našem mišljenju, o
8 tome se odluka mogla doneti i danas, samo na osnovu te
9 pristrasnosti i smatramo da je to ispravan pristup.

10 Ako to nije odgovarajući pristup koji ćete vi prihvatiti,
11 a mi smatramo da jeste, onda nema ni svrhe da se dalje o tome
12 vode rasprave među stranama u postupku, jer Tužilaštvo na
13 potpuno lažnoj osnovi iznosi svoje argumente. Mi smatramo da
14 im treba postaviti vrlo kratke rokove za sve što je nepohodno
15 postupiti.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

17 G. Young, imate li nešto da dodate?

18 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ništa.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis?

20 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ima li još neko nešto da doda?

22 Ako nema niko, pozivam strane u postupku da podnesu
23 pismene podneske u vezi sa ovom temom vodeći računa da ću dati
24 prioritet ovoj temi. Pozivam Odbranu da potkrepi svoje
25 zahteve, a Tužilaštvu da iznese svoju argumentaciju.

1 Takođe, pozivam strane u postupku da vode računa o
2 postojećoj sudskoj praksi međunarodnih sudova, da možda imate
3 u umu i mogućost da odn. pitanje je zajedničkih istražnih
4 timova sa različitim državama, jer bi to značilo da možete da
5 se oslonite na neka skorija istraživanja i istrage.

6 Sada ću preći na materijale po Pravilu 102(3).

7 Podsećam strane u postupku da je na Statusnoj
8 konferenciji održanoj 29. oktobra 2021., ukinut preostali rok
9 za Odbranu koji se odnosio na materijale po Pravilu 102(3).

10 Od tada je Tužilaštvo navelo da je obelodanilo više od
11 14.700 [kao što je prevedeno] dokumenata i da se pripremaju
12 dalji paketi. Takođe je najavljeno da će biti pitanja u vezi
13 sa bitnošću i zahtevima za redigovanjem u vezi sa materijalima
14 po Pravilu 102(3) u bliskoj budućnosti.

15 Pozivam Tužilaštvo da navede kada namerava da podnese
16 relevantne podneske. Tužilaštvo je procenilo da će biti u
17 mogućnosti da odgovori na zahtev za još 40.000 dokumenata od
18 sada pa do 22. jula 2022. Međutim, Tužilaštvo ne smatra da su
19 materijali po Pravilu 102(3) deo postupka obelodanjivanja pre
20 početka suđenja za koji se može postaviti krajnji rok. Iz toga
21 se protovi predlogu da se 22. jul 2022. postavi kao krajnji
22 rok koji bi Tužilaštvo imalo da pregleda ovu kategoriju
23 dokaznih materijala.

24 Tužilaštvo takođe objašnjava da je barem jedan tim
25 Odbrane do sada zahtevao već 97% dostupnih dokumenata koji su

1 navedeni u originalnom spisku materijala po Pravilu 102(3),
2 što su vrlo zahtevne obaveze u pogledu obelodanjivanja.

3 Po tvrdnjama Tužilaštva, potpuno obelodanjivanje ne bi
4 trebalo da predstavlja prepreku za prosleđivanje predmeta
5 Sudskom panelu, a proces obelodanjivanja kako oni tvrde,
6 nastaviće se i tokom faze suđenja.

7 Hteo bih da budem jasan, podsećam Tužilaštvo da sam
8 prethodno već naložio određeni proceduralni kalendar, prema
9 kome svi materijali koji treba da budu obelodanjeni prema
10 Pravilu 102(3), moraju biti obelodanjeni pre nego što
11 Tužilaštvo podnese svoj pretpretresni podnesak. Tužilaštvo
12 tada nije iznelo nikakve prigovore na to.

13 Takođe, podsećam Tužilaštvo da u svim drugim predmetima
14 pred Specijalizovanim većima Kosova sam u sistematskom
15 pristupu nalagao obelodanjivanje svih materijala po Pravilu
16 102(3) u prethodnoj fazi postupka, kako bi se omogućilo
17 Odbrani da pripremi svoju argumentaciju pre početka suđenja, i
18 da bi se izbegla mogućnost da sudsko veće mora da prekida
19 postupak kako bi dopustilo Odbrani da obavi konkretne istrage
20 u vezi sa kasnim obelodanjivanjem dokaznih materijala, što bi
21 naravno dovelo do kašnjenja postupka pred bilo kojim Sudskim
22 panelom.

23 Shodno tome, pozivam Tužilaštvo da navede zašto sada
24 smatra da obelodanjivanje treba da se nastavi u fazi suđenja,
25 i zašto nije u mogućnosti da ispunji svoje obaveze u pogledu

1 obelodanjivanja do 22. jula ove godine, kao što je predloženo
2 u Nalogu o rasporedu.

3 Odbrana, u svojim argumentacijama i dalje iznosi
4 zabrinutost u vezi sa vremenom koje je Tužilaštvu potrebno da
5 bi ispunilo svoje obaveze u pogledu materijala po Pravilu
6 102(3) i u vezi sa količinom materijala po Pravilu 102(3) koje
7 još uvek treba obelodaniti.

8 Odbrana stoga pordžava na nalaganje krajnjeg roka, a to
9 bi bio 22. jul 2022., do kada bi Tužilaštvo moralo da pregleda
10 materijale i odgovori na nerešene zahteve Odbrane, prvenstveno
11 zbog toga, što je spisak materijala objavljen još pre skoro 10
12 meseci, bez jasnog roka, obelodanjivanje materijala po Pravilu
13 102(3) verovatno će se nastaviti još neodređeno drugo, a
14 kašnjenje u obelodanjivanju ovih materijala sprečiće Odbranu
15 da pripremi svoju argumentaciju za suđenje kao i mogućnost da
16 se suđenje uredno obavlja.

17 Odbrana takođe namerava, navodi i namerava da podnese
18 određene ciljne zahteve u budućnosti.

19 Odbrana g. Veselija voljna je da prihvati rok do 22. juna
20 2022., da podnese preostale zahteve. Timovi Odbrane g. Thačija
21 i g. Krasniqija ne podržavaju uvođenje rokova za sopstvene
22 zahteve. Kada je reč o materijalima po Pravilu 102(3).

23 Obaveštavam strane da nameravam da postavim rok za
24 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(3) koje je Odbrana
25 već tražila, a shodno Pravilu 95(2). Pozivam Tužilaštvo da

1 navede pojedinosti i detaljnu argumentaciju u vezi sa vremenom
2 koje će im biti potrebno za pregledanje materijala koje je
3 Odbrana već od njih tražila.

4 G. Tužioče, izvolite, imate reč.

5 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Što se tiče prvog pitanja koje ste postavili o tome kada
7 ćemo podneti podneske u vezi sa materijalima po Pravilu
8 102(3), za koje su potrebne zaštitne mere. Nemamo konkretan
9 datum na umu. Nameravali smo da podnesemo takav podnesak u
10 bliskoj budućnosti. Posle podneska u vezi sa materijalima po
11 **Pravilu 103**, za koje smo smatrali da je hitniji po prirodi.

12 Što se tiče rokova i hronologije, kao i prakse u drugim
13 predmetima na koje ste se pozvali odn. gde ste postavljali
14 rokove, kao i vremena koje nam preostaje da odgovorimo na naše
15 obaveze. Treba nešto da objasnimo.

16 U našem pismenom podnesku, naveli smo procenu nečega što
17 mislimo da je izvodivo. Odnosi se na ubrzano obelodanjivanje
18 po Pravilu 102(3) u vremenskom periodu između 10. i 11.
19 Statusne konferencije, obelodanili smo otprilike 80 --
20 otprilike 8.000 dokumenata. Između prethodne i današnje
21 Statusne konferencije, 14.000 dokumenata. Sada predlažemo da
22 obelodanimo 40.000 dokumenata.

23 Ozbiljno shvatamo svoju obavezu, međutim, postoje
24 ograničenja koja se odnose na ljudske resurse koje imamo i
25 želimo da napomenemo još dve stvari u vezi s tim. Prvo, zašto

1 nam toliko -- zašto to toliko drugo traje. To se odnosi i na
2 pismene zahteve Odbrane. Odbrana povezuje ovo vreme
3 obelodanjivanja u prethodnom postupku sa dužinom vremena koje
4 optuženi provode u pritvoru. Takođe tvrde da je
5 obelodanjivanje neadekvatno zbog mnogo redigovanih delova
6 dokumenata.

7 Sve je to povezano jedno sa drugim. Mi bismo mogli da
8 obelodanimo sveukupni sadržaj spiska sa materijalima 102(3).
9 Danas, ako bismo samo jednom kliknuli na dugme, ukoliko bi
10 celokupno obelodanjivanje bilo jedina stvar koju imamo na umu,
11 ali treba pregledati, proveriti, redigovati, obraditi te
12 dokumente, a to radimo pre svega, zato da bismo bili sigurni
13 da će ljudi biti zaštićeni. Nužda zaštitnih mera, utvrđena je
14 više puta u ovom predmetu, zbog atmosfere zastrašivanja
15 svedoka koja postoji na Kosovu i koja utiče na kontekst
16 mogućnosti opstrukcije i odnosi se i na pitanja pritvora.

17 To traje i do sada i sasvim je jasno u podnescima koje su
18 u sredu, koje je iznelo Veće u presudu u predmetima Haradinaju
19 i Gucatiju.

20 Odbrana u svojim podnescima traži nešto što je tražilo i
21 ranije, ali reč je o nerazumnom roku kada se ima u vidu obim
22 ovog predmeta. Oni to rade, jer zanemaruju ili odbacuju
23 nužnost zaštitnih mera koje su već naložene.

24 Slučajno, a to se odnosi na tvrdnju tima Odbrane g.
25 Veselija, naše pismo timovima Odbrane, nije uključilo tvrdnju

1 da se slažemo sa izmenom zaštitnih mera, kako bi branioci
2 mogli da pregledaju materijale bez redigovanih delova. Mi smo
3 rekli da razmatramo iznova koje su zaštitne mere nužne. I
4 možete videti tačnu formulaciju u prilogu 2 koji smo dali u
5 odgovoru na podnesak g. Veselija.

6 Druga stvar koju smo želeli da naglasimo, nije da
7 smatramo da materijali po Pravilu 102(3) nisu važni, već da
8 timovi Odbrane pogrešno predstavljaju značaj ovog spiska
9 materijala za njihovu pripremu.

10 Krasniqijeva Odbrana to najjasnije čini u svojoj
11 argumentaciji u paragrafu 7(a) dokumenta F0080 -- 807, oni
12 kažu sledeće:

13 "Sasvim jasno, Odbrana treba da ima fer priliku da
14 pregleda obelodanjene materijale po Pravilu 102(3) koji su po
15 definiciji od suštinskog značaja za pripremu Odbrane i za
16 istrage Odbrane pre nego što bude u mogućnosti da sastavi
17 nacrt pretpretresnog podneska."

18 To međutim nije tačno. Materijali po Pravilu 102(3), nisu
19 materijali koji su suštinski po definiciji relevantni za
20 pripremu Odbrane. Oni su relevantni za predmet po definiciji,
21 ali to je niži prag i reč je o veoma širokom standardu u
22 sklasu sa smernicama koje ste izdali u ovom predmetu, a i koje
23 je žalbeno veće postavilo. Odbrana, kako iz toga sledi,
24 rutinski bira dokumente koji vrlo verovatno neće biti
25 suštinski za njihovu pripremu, a oni se bez obzira na to

1 obelodanjuju, jer je to ekspeditivnije nego da se to dovodi u
2 pitanje.

3 Međutim, svaka vrsta očekivanja da će spisak po Pravilu
4 102(3) biti selektivan, o čemu smo možda razmišljali u nekoj
5 ranijoj fazi, nije nešto što se i ostvarilo u praksi. Za to
6 ima nekih primera.

7 Na primer, dokument SITF 00441896 je jedan u nizu od 15
8 odabranih izveštaja KFOR-a iz čijeg je opisa jasno, da se
9 odnose na uklanjanje azbesta iz njihove kasarne.

10 U drugom primeru, jasno je iz zahteva 3, tima Odbrane da
11 su određeni dokumenti već bili obelodanjeni po Pravilu
12 102(1) (b).

13 Dokument SPOE00107708 je obelodanjena fotografija
14 daždevnjaka u iskopanoj rupi, što je odabrano uprkos opisa u
15 kome se jasno navodi da je to fotografija.

16 Odbrana naravno ima pravo da odabere šta god želi sa
17 spiska materijala po Pravilu 102(3) ćemo ih obelodaniti
18 najbrže što možemo i naveli smo u svojim pismenim podnescima,
19 da pokušavamo da ubrzamo taj proces.

20 Vi ste pitali kada ono što je Odbrana već tražila, može
21 konačno biti pregledano. Mi nismo u mogućnosti da damo
22 pouzdanu procenu zbog svega drugog što je u toku. Kada budemo
23 završili pregledanje materijala po Pravilu 103, imaćemo veće
24 resurse na raspolaganju i obećali smo da ćemo imati jasniju
25 procenu do roka od 22. jula koji ste naveli.

1 Ali, ono što želimo da naglasimo jeste da ono što Odbrana
2 navodi kao uslove koji su im neophodni da bi sastavili
3 pretpretresne podneske, nisu zaista stvarni uslovi. To je
4 spisak želja koje nemaju veze sa pravilima. To se najjasnije
5 vidi iz argumentacije Odbrane g. Veselija, gde oni tvrde da im
6 je potrebno da 6 meseci unapred znaju redosled svedoka
7 Tužilaštva da bi mogli da napišu pretpretresni podnesak u vezi
8 sa celim predmetom, što nije logično.

9 Uslovi po Pravilu 102(3) su takođe nešto što oni žele, a
10 ne nešto što im je neophodno da bi napisali svoje
11 pretpretresne podneske ili ako se vodi računa o pravilima,
12 posebno o Pravilu 102(4), da bi predmet bio prosleđen Sudskom
13 panelu.

14 Ono što je Odbrani najpotrebnije, ona je već dobila. A,
15 ono drugo, dobiće najbrže što bude moguće.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

17 G. Kehoe, izvolite.

18 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, kada Tužilac iznosi ovakav
19 argument, onda to poziva na uzbunu, jer praktično ništa tu
20 nije tačno.

21 Pravilo kaže da se obelodane dokumenti koje Odbrana
22 smatra bitnim za svoju pripremu.

23 Tužilac vam kaže, da su ispunili sve rokove i da su se
24 pridržavali svih vaših naloga i da blagovremeno sve rade. Vi
25 se smežete, Časni Sudijo zato što je smešno. Smešno je da

1 Tužilac kaže pred vama da mi marljivo radimo i ispunjavamo
2 svoje obaveze obelodanjivanja. i on kaže da je obelodanjivanje
3 povezano sa pritvorom. Činjenica je da moj klijent i još
4 trojica naših klijenata su ovde od novembra 2020., i oni žele
5 da počnemo sa suđenjem.

6 Ali, činjenica koju je Tužilac izostavio, je da kada je
7 ovaj predmet vama predočen u jesen 2020., Tužilaštvo je tada
8 vama reklo bez oklevanja da će biti spremni za suđenje u
9 proleće 2021. Dakle, pre godinu dana. Oni su rekli, da će tada
10 biti spremni za suđenje, a još uvek nisu ispunili svoje
11 obaveze obelodanjivanja, još uvek nisu završili sa
12 obelodanjivanjem prema Pravilu 103, a daleko su od toga da
13 ispune svoje obaveze prema Pravilu 102(3).

14 I kada Tužilac kaže da to nema nikakve veze sa
15 pretpretresnim podneskom, Tužilac može ako hoće da donosi
16 takve odluke za nas, ali vi ste jasno rekli na prethodnom
17 zasedanju ukoliko Odbrana ne dobije sav obelodanjeni
18 materijal, teško može onda da postigne sporazum o činjenicama.

19 Mi nismo još dobili sav materijal koji treba da bude
20 obelodanjen. Sve je to povezano. Dakle, obelodanjeno o čemu
21 možemo da postignemo saglasnost. Obelodanjeno -- zatim, stvari
22 koje su redigovane, sve je to povezano i sve to se dešava
23 nekih dve godine nakon što su ova gospoda odvedena u pritvor.
24 I, potpuno je neprimereno reći da su oni ispunili svoju
25 obaveznu obelodanjivanja.

1 Nama su potrebni dokumenti. Mi smo podneli zahteve i
2 nismo tako olako tražili neke dokumente na osnovu Pravila
3 102(3). Moj tim nema vremena da to čitam, niti nameravamo da
4 tako postupamo.

5 Mora se Tužilaštvu naložiti da se to uradi, kako bismo
6 mogli da se pripremimo za suđenje i da prestanemo sa tim
7 glupostima koje on iznosi kada kaže da je on ispunio sve naše
8 naloge. A, evo prošlo je više od godinu i po dana kako to još
9 nije ispunjeno i želimo da dobijemo smernice od vas, kako
10 bismo mogli da pređemo na suđenje.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

12 G. Emerson.

13 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

14 Ja ću se baviti pitanjem redosleda svedoka koji će biti
15 pozvani tokom prvih 6 meseci suđenja kada dođemo do tačke kada
16 budemo govorili o datumu podnošenja pretpretresnog podneska
17 Odbrane i racionalizacije. Za sve ostalo, ja dajem reč gđi.
18 O'Reilly.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 Gđo. O'Reilly.

21 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo bih
22 odgovorila na nekoliko stvari što je rekao g. Halling.

23 On je rekao da smo mi tražili dokumente koji su već
24 obelodanjeni, koliko je to neprimereno, ali upravo zato smo
25 tražili da dobijemo brojeve, da imamo te uporedne reference,

1 kako bismo znali da već imamo te dokumente i ne bismo ih
2 tražili. Dakle, to je razlog zašto je došlo do tog problema.

3 A, kada je reč o tom pitanju opreme daždevnjaka, nismo mi
4 to pokrenuli, već Tužilaštvo i tako je došlo do te cele priče.
5 Ukoliko oni osporavaju bitnost toga, mi ćemo odgovoriti na to,
6 ali to je problem koji je napravilo Tužilaštvo, a ne mi.

7 I na kraju, oni još uvek nisu rekli kada će moći da
8 ispune obavezu obelodanjivanja predmeta dokumenata koje smo
9 već tražili. Ja bih želela da dobijemo konkretniji odgovor na
10 to pitanje. To je sve što sam imala da kažem. Hvala.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. O'Reilly. Ni ja
12 nisam zaboravio.

13 G. Young.

14 G. YOUNG: [Prevod] Samo dve stvari ukratko.

15 Najpre, kada Tužilaštvo treba da obelodani materijal
16 prema Pravilu 102(3), ja pozdravljam ono što ste vi Časni
17 Sudijo rekli. Vi ste rekli, da je vaš pristup u drugim
18 predmetima bio takav, da ste nastojali da materijal prema
19 Pravilu 102(3), bude rešen u pretpretresnoj fazi, kako bi
20 Odbrana mogla da se pripremi. I, iskreno rečeno, to je logičan
21 pristup. Odbrani nije od koristi da nešto dobije tokom suđenja
22 ili kasnije. Dakle, ovo je jasno nešto što dobije tokom
23 suđenja ili kasnije. Dakle ovo je jasno nešto dobije tokom
24 suđenja ili kasnije. Dakle, ovo je jasno nešto što mora biti
25 dostavljeno u pretpretresnoj fazi.

1 I pod 2., kada je reč o bitnosti materijala, možda ste
2 primetili u podnescima, Tužilaštvo navodi da u bliskoj
3 budućnosti će istaći izvesna osporavanja bitnosti. Zašto tek
4 sada. Vi znate da smo u proteklih nekoliko Statusnih
5 konferencija, ja stalno tražio da se jasno kaže da li će biti
6 osporavanja bitnosti. I meni sada nedostaje 43.000 [kao što je
7 prevedeno] dokumenata, a Tužilaštvo kaže da će biti
8 osporavanje bitnosti.

9 Zašto vi niste bili obavešteni da će potencijalno će se
10 osporavati bitnost tog materijala. To je moglo da se uradi još
11 davno, i onda ne bismo gubili vreme.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Ellis.

14 G. ELLIS: [Prevod] Najpre želim da kažem da uopšte ne
15 prihvatom da smo mi iznosili bilo šta što nije tačno, Časni
16 Sude.

17 Ukoliko se kaže da predmeti po Pravilu 102(3) su po
18 definiciji bitni za pripremu Odbrane, mi tu formulaciju
19 preuzimamo iz samog teksta odredbe Pravila 102(3). Tako da ja
20 ne prihvatom da je naš podnesak neistinit, netačan.

21 I pod 2., nešto što je rekla gđa. O'Reilly. Na kraju
22 krajeva, Tužilaštvo je te dokumente stavilo na spisak i
23 izvršilo početni pregled i reklo da su ti dokumenti
24 relevantni. Mi smo imali već izjašnjenje pre nekoliko
25 Statusnih konferencija. Mislím da je jedan *email* bio poslat,

1 ako se dobro sećam s tim u vezi, Odbrana Selimi ga je poslala
2 i tada je tu bilo rečeno da Tužilaštvo treba da sastavi spisak
3 na kojem će biti samo onaj materijal koji je prošao prvobitni
4 test relevantnosti.

5 Ali, ono što je još važnije je da ti predmeti koji su
6 prethodno bili na spisku po Pravilu 102(3), sada se pojavljuju
7 kao oslobađajući materijal prema Pravilu 103. Dakle, očigledno
8 je neko pogledao taj spisak po Pravilu 102(3), i u Tužilaštvo
9 zaključio da je to zapravo oslobađajući materijal.

10 Imamo 12 dokumenata iz kompleta 249, koji je oslobađajući
11 materijal, a koji je prethodno bio obelodanjen prema Pravilu
12 102(3). Takođe imamo dokumente koji se pojavljuju u
13 oslobađajućem materijalu u kompletima 234, 242, 243, 247, 248,
14 252 čak danas.

15 Kada Tužilaštvo kaže da ono što se od njih traži nije
16 bino, zapravo u svakom od tih kompleta se nalazio materijal
17 koji je ne samo bitan za pripremu Odbrane, već oslobađajuće
18 prirode.

19 I na kraju da nešto razjasnim. Ja sam na prethodnoj
20 Statusnoj konferenciji imati još dva zahteva prema Pravilu
21 102(3) i mi smo to i učinili kao što smo naveli. Mi ne
22 nameravamo da podnesemo dodatni zahtev prema Pravilu 102(3),
23 osim ukoliko se nešto neočekivano pojavi, ukoliko se otkrije
24 identitet neke osobe itd. Dakle, mi podržavamo predlog
25 veselijske Odbrane, da se odredi rok i ako dođe to kašnjenja,

1 mora da se pokaže valjan razlog zašto je došlo do kašnjenja.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

3 G. Tužioče, ja prihvatom da vi imate jako puno dokumenata
4 koje morate da obelodanite. Tačno je da je Odbrana tražila
5 jako puno dokumenata i jasno je da isiskuje puno vremena da se
6 obelodani taj materijal, zato što želite da se uverite da se
7 primenjuju mere zaštite žrtava i svedoka. I želite da
8 provedete određeno vreme na svakom od tih dokumenata, to mi je
9 jasno.

10 Međutim, Odbrana nije odgovorna za obim predmeta.
11 Tužilaštvo određuje obim predmeta. Tužilaštvo je odredilo ovaj
12 predmet na takav način, da vi morate da navedete jako puno
13 materijala na spisku po Pravilu 102(3), a Odbrana nije
14 odgovorna za to.

15 Pod 2. Kao što sam rekao u uvodnim napomenama, kada je
16 reč o ovoj kategoriji materijala, ja nameravam da pošaljem
17 čist jasan spis Pretresnom panelu. Ne želim da prosledim ovaj
18 predmet Panelu, koji bi onda morao stalno da bude u obavezi da
19 obustavlja postupak, zato što se Odbrani obelodanjuju neke
20 konkretne informacije, usled kojih Odbrana mora da vodi
21 dodatnu istragu. To ne bi bila dobra praksa i to bi usporio
22 postupak u kasnijoj fazi.

23 Stoga, nameravam da prosledim spis predmeta kojem je
24 Odbrana imala -- u kojem je Odbrana imala pristup svim
25 dokazima na koje ima pravo, a to uključuje i materijal, dokaz

1 je po Pravilu 102(3), makar najveći deo opštih zahteva koje su
2 oni izneli. Kao što je g. Ellis rekao, uvek može kasnije biti
3 nekih ciljanih zahteva na osnovu promena razvoja situacije u
4 predmetu, ali makar će najveći deo materijala prema Pravilu
5 102(3), prethodno biti obelodanjen.

6 Tako da ću ponovo formulisati pitanje koje sam vam ranije
7 postavio. Kada ocenjujete da ćete moći da okončate postupak
8 obelodanjivanja prema Pravilu 102(3), imajući u vidu zahteve
9 koje je već Odbrana iznela, da li bi to bilo nakon 22. jula,
10 ukoliko je to. Nakon toga, da li biste mogli dodati neki
11 okvirni datum koji se može pomeriti ukoliko shvatite da vam je
12 potrebno još možda nedelju do 4 nedelje više, imaću
13 razumevanja. Razumem da je to puno posla i da isiskuje puno
14 vremena, ali Tužilaštvo mora imati na umu da od
15 obelodanjivanja materijala zavisi preostala faza
16 prepretnog podneska, bilo da vam se to sviđa ili ne, a to
17 je povezano sa prepretnim podnescima Odbrane, i to je
18 povezano sa time kada ću ja moći da prosledim predmet
19 prepretnom panelu i na kraju kada će početi suđenje.

20 Da budem sasvim jasan, rokovi u ovom predmetu zavise od
21 vas i zavise od obelodanjivanja preostalih kategorija
22 materijala.

23 Ukoliko želite da mi odgovorite nakon pauze, zato što
24 želite da se među sobom konsultujete, imaću razumevanja za to,
25 ali ponavljam, želim da odredim datum za ovo pitanje u

1 postupku i držim se toga što sam rekao.

2 Izvolite, Tužilac.

3 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi bismo želeli
4 da među sobom razgovaramo tokom pauze, kako bismo vam dali naš
5 -- izneli naš stav. Kao što ste rekli, najveći deo materijala
6 je obelodanjen, što je svakako izvodljivije, a ne da se
7 obelodani i obradi svaki predmet koji je naveden u obaveštenju
8 prema Pravilu 102(3) pre nego što se predmet prosledi
9 Pretresnom panelu.

10 Dakle, želim damo da se posavetujem sa kolegama pre nego
11 što vam damo neki rok.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da budem jasan, kada kažem
13 "najveći deo materijala", mislim na ono što je tražila
14 Odbrana. Nisam želeo da sada pravim odabir u onome što je
15 Odbrana tražila. Moje pitanje je kada ćete vi biti u
16 mogućnosti da obelodanite i/ili da podnesete zahtev za
17 zaštitne mere za materijal za koji smatrate da je to
18 neophodno.

19 Želim da imamo rok za materijal koji je Odbrana već
20 tražila, to je moje pitanje. Jer, to je od ključne važnosti
21 kako bih ja odredio vremenski rok kad to treba da se uradi, a
22 to će se odraziti na trenutak podnošenja pretpretresnog
23 podneska Odbrane, i prosleđivanje predmeta, pa samim tim i
24 početak suđenja.

25 G. HALLING: [Prevod] Razumem. Daćemo vam odgovor nakon

1 pauze.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada je 17:07h, ako mi
3 prevodioci dopuste, shvatam da ste umorni, imamo samo još
4 jedan manji -- vidim da prevodioci odobravaju da možemo da
5 nastavimo. Imaćemo samo kraću raspravu, sigurno ste umorni,
6 jer možemo da nastavimo sa pitanjima obelodanjanja.

7 Dakle, da pređem na materijal prema Pravilu 107.

8 Konstatujem da je Tužilaštvo iznelo da i dalje aktivno
9 radi na završ -- na, da završi razgovore sa davaocima
10 informacija prema Pravilu 107. Tužilaštvo je navelo da
11 priprema dva zahteva prema Pravilu 107(2), uključujući i
12 okončanje razgovora o kompenzatornim merama. Ja pozivam
13 Tužilaštvo da iznese svoj stav u pogledu ovoga i konkretno,
14 kada namerava da podnese preostala dva zahteva po Pravilu
15 107(2).

16 G. HALLING: [Prevod] Mi nemamo konkretan datum kada ćemo
17 podneti te zahteve, mi bismo mogli to da vam podnesemo kada se
18 ti problemi svede na minimum, kada vi donesete odluku o tome.

19 Osim toga, ne mogu ništa više da vam kažem.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, da li Odbrana želi da
21 uzme reč?

22 G. Kehoe.

23 G. KEHOE: [Prevod] Ne znam tačno o čemu govorimo, ali
24 očigledno sada pomeramo rokove i Tužilac ne kaže kada će
25 dobiti ta odobrenja, to je problem. Jer, to je ono što je

1 neprestano prisutno u svemu o čemu danas govorimo.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali, Tužilac je takođe rekao da
3 što više odobrenja dobiju, to će manje materijala biti koji će
4 navoditi u svom zahtevu i više će biti obelodanjeno Odbrani.

5 G. Emmerson i gđo. O'Reilly, hoćete vi?

6 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja ću uzeti reč.

7 Želela bih samo da mi se nešto razjasni. Govorimo o dva
8 dodatna zahteva po Pravilu 107, koja -- o kojima su razgovori
9 u toku, međutim, postojao je veći broj tih zahteva po tom
10 Pravilu, koji se pominju u nekom ranijem podnesku, tako da mi
11 sada u ovom trenutku nije jasno o kom obimu materijala mi
12 tačno govorimo, ostavljajući po strani rokove za
13 obelodanjivanje.

14 Pitam se, da li ne bismo mogli da dobijemo neku opštu
15 predstavu od SPO-a, da li je tu reč o stotinama ili stotinama
16 hiljada stranica i to bi bilo to, kada jednom završimo sa
17 obelodanjivanjem, onda možemo da pređemo na suđenje na
18 Pretresni panel.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Molim sledeću Odbranu da
20 se izjasni, ako ima nešto da kaže.

21 Branilac Young.

22 G. YOUNG: [Prevod] Ne, hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis, imate reč.

24 G. ELLIS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

1 G. Tužioče, želite li da odgovorite na pitanje Odbrane?

2 G. HALLING: [Prevod] Da, ukratko, Časni Sude.

3 Problem sa Pravilom 107, ne odnosi se na broj stranica,
4 nego na broj dokumenata. Jedno odobrenje može da se odnosi na
5 dokument od 10.000 stranica, tako da, broj stranica za nas
6 nije dobar parametar. Sve zavisi od toga kako napredujemo u
7 pregovorima sa onima koji su dostavili te dokumente, ali o
8 tome ne možemo da govorimo na javnoj sednici.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

10 Gđo. O'Reilly.

11 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 Pa, za nas je važan i broj strana u smislu priprema za
13 suđenje. Hvala vam, Sudija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, gđo. O'Reilly.

15 Pozivam strane u postupku da nastave razgovore *inter*
16 *partes*, jer mislim da to utiče na organizaciju Odbrane, a
17 naročito na vreme koje Odbrana treba da posveti analizi svih
18 tih materijala.

19 Zahvaljujem se prevodiocima, što su nam dali tih dodatnih
20 5 minuta. Sada ćemo napraviti pauzu u zasedanju od recimo 20
21 minuta, a potom ćemo nastaviti sa radom. G. Tužioče, da li
22 vama treba više vremena ili je vama dovoljno 20 minuta?

23 G. HALLING: [Prevod] Biće nam dovoljno 20 minuta.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Onda 20 minuta, a potom ćemo
25 preći na istrage timova Odbrane.

1 Pošto imamo samo još jedan deo zasedanja od sat i po.
2 Pozivam strane u postupku da u svojim izlaganjima budu
3 koncizne, u protivnom, nećemo imati dovoljno vremena da se
4 pozabavimo racionalizacijom predmeta danas. Dakle, molim vas
5 da budete sažeti u svojim izjašnjenjima, kako bismo mogli da
6 obradimo ceo dnevni red.

7 Pauza u suđenju.

8 --- Pauza u 17:12h

9 --- Nastavak sa radom u 17:34h

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Tužioče, pre nego što se
11 pozabavimo istragama timova Odbrane, imate reč u vezi sa
12 materijalom po Pravilu 102(3).

13 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, ja sam i predložio da će
14 biti teško proceniti situaciju, što se pokazalo kao tačno, ali
15 mogu da vam podovim [sic] neke rokove i mogu da podelim sa
16 vama neka pitanja od značaja za tu temu.

17 Prvo je pitanje obima obaveštavanja po Pravilu 102(3).
18 Ovaj predmet je veći od svih ostalih predmeta, kao što vam je
19 već poznato, ali obim samog predmeta nije nužno povezan sa
20 obimom materijala koji se obelodanjuju po Pravilu 103. I ako
21 je uvek povezan sa pravilima 102(1)(b), međutim, ovde je obim
22 predmeta povezan sa obelodanjivanjima po oba ova Pravila.

23 Svakako je odabran veliki broj dokumenata i premda su
24 neki timovi Odbrane selektivniji od drugih, približno 90% [kao
25 što je prevedeno] svih materijala je traženo da se obelodani.

1 No uza [sic] sve to, i uz pretpostavku da se sada
2 obustave dalji zahtevi, dakle, ako govorimo samo o zahtevima
3 koji su do sada uloženi, mi smatramo da možemo da izvršimo
4 odn. da ispunimo zahteve za obelodanjivanje po Pravilu 102(3)
5 do kraja septembra ove godina.

6 Poslednja stvar koju želim da istaknem s tim u vezi, mi
7 imamo u vidu ono što ste rekli, odn da želite da se sva ta
8 pitanja razreše, pre nego što prosledite predmet Pretresnom
9 panelu i pre nego što se zada rok za pretpretresne podneske,
10 ali mi ostajemo pri stavu da nije neophodno da se završi sve
11 obelodanjivanje po Pravilu 102(3), u fazi prethodnog postupka.

12 Primera radi, to nije postupak koji se primenjuje pred
13 Međunarodnim krivičnim sudom. Obično se daje tri meseca pre
14 suđenja za obelodanjivanje i završava se kada su --
15 obelodanjivanje kada su već predati svi pretpretresni
16 podnesci.

17 Dakle, to bi bilo jedno moguće rešenje. Nije nužno da se
18 obelodanjivanje završi pre pretpretresnih podnesaka, ali mi
19 smo izneli našu ocenu za rok za obelodanjivanje.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

21 Da pričamo sada na istrage Odbrane i sledeće korake.

22 Daću reč stranama u postupku odvojeno sa svakom tačkom
23 dnevnog reda koja se odnosi na istrage Odbrane i to prvo.

24 Dokle su odmakla, dokle je Odbrana odmakla u istrazi, drugo
25 hoće li biti zahteva za jedinstvenu istražnu priliku, treće,

1 da li će biti obaveštenja o odbrani alibijem, ili o osnovama
2 za isključivanje odgovornosti, četvrto, ima li tačaka u vezi
3 sa kojima postoji saglasnost, bilo u vezi sa činjeničnim ili
4 pravnim pitanjima, peto, hoće li biti prigovora u odnosu na
5 prihvatljivost dokaznih materijala koji su već obelodanjeni i
6 najzad, šta je sa pretpretresnim podnescima Odbrane.

7 Pozivam strane u postupku da budu koncizne u svom
8 izjašnjavanju, jer ćemo uskoro ostati bez vremena na
9 raspolaganju.

10 Da počnemo sa opštim stanjem istraga koje vodi Odbrana.

11 U svojim pismenim izjašnjenjima, Odbrana je navela da su
12 istrage u toku da traže potencijalne svedoke, sprovode misije
13 na terenu i proučavaju dokazne materijale ko [sic]
14 obelodanjuje Tužilaštvo.

15 Međutim, Thačijeva Odbrana podseća, da ih u istrazi i
16 dalje ometa niz faktora koji ne zavise od Odbrane. Pre svega,
17 veliki broj redakcija koje uvodi Tužilaštvo i odloženo i
18 delimično obelodanjivanje koje vrši Tužilaštvo.

19 Krasniqijeva Odbrana takođe smatra da izvesne istrage ne
20 može da privede kraju, dok Tužilaštvo ne ispuni sve svoje
21 obaveze obelodanjivanja.

22 Dakle, želeo bih da nam timovi Odbrane daju jedan kratak
23 predlog stanja u kojem se nalaze njihove Odbrane.

24 G. Kehoe, izvolite, imate reč.

25 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude, želite li da govorimo

1 o svim ovim pitanjima, ili da o njima govorim jedno po jedno.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Jedno po jedno, molim vas.

3 G. KEHOE: [Prevod] U vezi sa prvim pitanjem, Časni Sude,
4 mislim da ste već jasno izneli naš stav. Naša istraga je u
5 toku, ali postoji veliki broj redakcija u obelodanjenim
6 materijalima i ne samo da je reč o opširnim redakcijama, nego
7 su te redakcije ogromnih razmera. Čak i na primer, kada
8 gledamo transkript nekog obavljenog razgovora, pa se u
9 transkriptu citira neki konkretni dokument, mi pogledamo ERN
10 broj za taj dokument, a zapravo je onda redigovan ceo
11 dokument. Tako da mi uopšte ni ne znamo o čemu svedok govori,
12 a govori o dokumentu koji mi nismo kadri da pročitamo.

13 I maltene nemoguće je voditi istragu s tim u vezi bez
14 uvida u dokument.

15 Ja -- neću se sada vraćati na pitanje zaštitnih mera, ali
16 vama je poznato da je i dalje 100 svedoka u ovom trenutku
17 anonimno, odn. nama nepoznato na osnovu zaštitnih mera, 65
18 svedoka će nam ostati nepoznato sve do 30 dana sve do početka
19 suđenja. To je ogroman broj svedoka i velika količina tema
20 koje Odbrana treba da obradi u okviru svoje istrage, znači,
21 Odbrana treba da se pozabavi sa 69 svedoka u roku od 30 dana
22 pre početka suđenja. Tako da će biti odlaganja. Mislim da za
23 24 svedoka postoji rok da nam se sve obelodanjuje 30 dana ne
24 pre početka suđenja, nego pre početka njihovog iskaza za 4
25 druga svedoka, čak ni to ne važi i za 2 svedoka nećemo nikada

1 ni saznati identitet. Dakle, mi nikada nismo učestvovali u
2 suđenju ili u sudskom postupku te vrste.

3 Prema tome, jasno vam je kolika -- kakva je to poteškoća
4 nama predstavlja u istrazi, to ne znači da mi istragu ne
5 vodimo, mi istragu vodimo, ali nas zaista smetaju te obimne
6 redakcije koje se nameću kada je reč o izjavama svedoka.

7 Uprkos tome, mi naravno želimo da ovo suđenje počne što
8 pre.

9 Juče sam u vezi sa jednim drugim pitanjem, juče smo
10 dobili neka razjašnjenja. Mi smo se obratili OEBS-u u vezi sa
11 određenim podacima, i nedavno smo dobili odgovor u kojem stoji
12 da Sekretarijat uspostavlja svojevrstan protokol kako bismo
13 došli do tih dokumenata. Mislim da Tužilaštvo ne mora nužno da
14 pregleda te dokumente.

15 No bilo kako bilo, juče sam iz Sekretarijata od gđe.
16 Menegon dobio poruku, u kojoj se kaže da zapravo Sekretarijat
17 mora zahtevom da se obrati Sudu, kako bi mogli da se
18 pregledaju ti dokumenti OEBS-a. I malo sam sad 'pogubljen' u
19 vezi s time kako ide ceo postupak, jer ja ništa od svega toga
20 ne vidim da piše u Pravilniku, jer ja sam poslao pismo OEBS-u
21 i UN-u tražeći dokumentaciju.

22 Ali ako biste mogli da nam date neke smernice kako možemo
23 da ubrzamo taj postupak, nama su ti dokumenti OEBS-a potrebni
24 u najkraćem mogućem roku. Dakle, šta je to što mi moramo da
25 preduzmemo, kako bi smo poštovali Pravilnik, a te dokumente

1 dobili što je pre to moguće.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

3 G. Emmerson, imate reč.

4 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

5 Naša istraga dobro napreduje, nastavićemo sa istragom i tokom

6 leta i očekujemo da ćemo biti spremni da suđenje počne ove

7 godine. Hvala, g. emmeson.

8 G. Young, imate reč.

9 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, istraga Odbrane je u toku,

10 mi proučavamo obelodanjeni materijal, pripremamo pretpretresni

11 podnesak, sastajemo se sa licima od interesa, kao što je

12 istakao g. Kehoe, suočavamo se sa ozbiljnim poteškoćama, no mi

13 ne tražimo da vi preispitate svoju odluku u vezi sa zaštitnim

14 merama. Međutim, brojni nalozi u vezi sa neotkrivanjem

15 identiteta svedoka i redakcijama koje iz toga proističu,

16 otežavaju naše istrage.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

18 Gđa. Alagendra, imate reč.

19 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, istraga Odbrane je u

20 toku i ponavljam da se i mi suočavamo sa istim poteškoćama

21 koje je pomenuo g. Kehoe.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Branioče Alagendra.

23 G. Halling.

24 G. HALLING: [Prevod] Samo ukratko, Časni Sude. Želim da

25 dodam jednu stvar. Imamo dakle, četiri tima Odbrane, a samo

1 nam je jedan rekao nešto konkretno o tome kako napreduje
2 njihova istraga. Svi oni govore o jednom te istom, uključujući
3 i Tačijevom [sic] Odbranu.

4 Šteta je što mi sada moramo da razgovaramo o Dicku
5 Martyju i Srbiji, da smo na to utrošili čitav sat vremena, a
6 da toliko smo malo čuli o ovoj temi. Molimo da Sudija ubuduće
7 na nekoj sledećoj Statusnoj konferenciji možda promeni
8 redosled u dnevnom redu, jer se ovo stalno događa. Odbrana
9 mora da nam pruži konkretnije ažurne podatke o tome u kojoj je
10 fazi njihova istraga.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo ukratko, g. Kehoe.

12 G. KEHOE: [Prevod] Tužilaštvo ne može da komentariše o
13 tome šta Odbrana radi ili ne radi, s obzirom da ona samo ne
14 ispunjava svoje obaveze.

15 Mi sa obradom -- sa istragom napredujemo što je pre to
16 moguće. Svi naporno radimo sa informacijama koje nam je
17 Tužilaštvo obelodanilo i s obzirom na sve redigovane
18 informacije.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

20 G. Emmerson, imate reč.

21 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
22 Mogu li ja nešto da dodam?

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Emmerson.

24 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Vrlo kratko, Časni Sude.

1 Tužilaštvo traži da Odbrana iznese detaljnu analizu
2 svojih istraga. Međutim, Tužilaštvo se vara ako to od nas
3 očekuje. Ne dolazi u obzir da mi obelodanimo sadržinu naših
4 istraga. Mi samo možemo da govorimo o tome da li napredujemo,
5 ne [sic] i o rokovima.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

7 Da pređemo na zahteve za jedinstvene istražne prilike u
8 svojoj argumentaciji.

9 Timovi Odbrane su pružili podatke o tome, nameravaju li
10 da ulože zahtev u jedinstvenoj istražnoj prilici, na osnovu
11 Pravila 99(1) Pravilnika.

12 Thačijeva Odbrana kaže da će uložiti takve zahteve za
13 čitav niz potencijalnih svedoka. Thačijeva Odbrana očekuje da
14 će takvi zahtevi biti dostavljeni tokom predstojećih meseci, u
15 svakom slučaju pre kraja godine.

16 Veselijeva Odbrana, takođe je ukazala na pojedince na
17 spisku Tužilaštva, za koje će tražiti uložiti zahtev za
18 istražnu jedinstvenu priliku.

19 Pozivam Odbranu da nam iznese rokove s tim u vezi.

20 Branioče Kehoe, izvolite.

21 G. KEHOE: [Prevod] Pa, Časni Sude, u ovom trenutku,
22 postoji 9 lica koje mi želimo da saslušamo pre samog suđenja.
23 S obzirom na to da su stariji i da su slabog zdravstvenog
24 stanja.

25 Reč je o događajima koji su se odigrali 1998., 1999.

1 godine, neki događaji čak i pre toga. Neka od lica koja su se
2 nalazila na terenu su pripadnici međunarodne zajednice, sada
3 su u poodmaklim godinama, ne želim nikome rđavo zdravlje, ali
4 Tužilaštvo će izvoditi svoje dokaze tokom 1500 sati, znači da
5 će Odbrana iznositi svoje dokaze nekoliko godina kasnije, a
6 neki od -- i trebalo bi obezbediti iskaze nekih svedoka sada,
7 kako zbog njihovog zdravstvenog stanja i njihovog opšteg
8 blagostanja, tako i zbog toga što su oni jednostavno o
9 poodmaklim 80-tim godinama.

10 Dakle, mi ćemo takve zahteve uložiti u pogledu najmanje 9
11 svedoka, a verujem da će njihov broj biti možda i veći. Veliki
12 broj podataka koje mi tražimo, je povezan sa ovim dokumentima
13 iz UN-a i OEBS-a koje sam pominjao, koje mi pokušavamo da
14 dobijemo.

15 Dakle, sve te stvari su međusobno povezane i mi
16 pokušavamo da napredujemo što pre možemo [sic], ali mi smo za
17 ove svedoke tražili konkretne opipljive dokumente, zbog toga
18 smo se obratili UN-u i OEBS-u, dakle, to je postupak kroz koji
19 mi sada prolazimo, ali vam obećavamo da ćemo uložiti zahtev
20 čim to budemo mogli, čim dobijemo tu dokumentaciju, no
21 smatramo da zbog zdravstvenog stanja tih svedoka, oni treba da
22 daju iskaz, vanpretresni iskaz pred Sudom, što je pre to
23 moguće.

24 Vi kao Sudija, možete da nam date neke smernice kako
25 možemo da ubrzamo taj postupak. Mi ćemo rado prihvatiti sve

1 vaše smernice, jer želimo da napredujemo što je pre to brže
2 moguće.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe. Posavetovaćemo
4 se u vezi sa ovim pitanjem sa Sekretarijatom pre predstojeće
5 Statusne konferencije.

6 G. Emmerson, imate li nešto da kažete?

7 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
8 Ne, hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Branioče Young?

10 G. YOUNG: [Prevod] Ne, Časni Sude.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Branioče Alagendra?

12 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, mi smo u kontakstu
13 sa ostalim timovima Odbrane i ukoliko bude nekih dodatnih
14 zahteva, mi ćemo vam na to skrenuti pažnju blagovremeno.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Alagendra.

16 Da sada pređemo na obaveštenje o odbrani alibijem ili na
17 osnovu isključivanja odgovornosti u pismenom izjašnjenju,

18 Odbrana je zadržala pravo da se brani alibijem, ili da se
19 pozove na osnove za isključivanje odgovornosti.

20 Thačijeva Odbrana nije u stanju da pruži neke dodatne
21 podatke s tim u vezi, s obzirom na broj redakcija u optužnici
22 i u dokaznom materijalu.

23 Veselijeva Odbrana je predložila da Tužilaštvo omogući
24 braniocima na strogo poverljivim osnovama da pogleda
25 redigovane materijale u vezi sa različitim navodima koji se

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 66

1 odnose neposredno na optužene, tvrdi da bi to bilo od pomoći.

2 Tužilaštvo je navelo da bi to insistivalo promenu

3 zaštitnih mera.

4 Pozivam Odbranu da navede da li može da nas obavesti o

5 Odbrani alibijem ili o osnovima za isključivanje odgovornosti.

6 Branioče Kehoe, izvolite.

7 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Pa naš stav u vezi sa

8 odbranom alibijem ili o osnovima za isključivanje odgovornosti

9 je isti kao i u našem pismenom podnesku, mi ne možemo da

10 iznesemo odbranu alibija [sic] u vezi sa stvarima o kojima ne

11 znamo ništa, jer su predmet redigovanja.

12 Iskreno vam kažem, Časni Sude, da ćemo moći da se

13 izjasnimo o odbrani alibijem kada budemo znali više o datumima

14 i o mestima, jer je sigurno moj klijent tokom 1999. godine

15 obilazio prestonice širom sveta i bavio se razgovorima sa

16 predstavnicima međunarodne zajednice, kako bi se uspostavio

17 mir na Kosovu na diplomatski način i sve to dok je rat besneo

18 na Kosovu.

19 Tako da je u nekim trenucima, u nekim od tih trenutaka

20 ćemo moći da ponudimo odbranu alibijem i moći ćemo da kažemo

21 da li je bio u Oslu, ili u Londonu ili u Ženevi ili u Briselu.

22 Ali, ne možemo dok ne znamo koji su datumi u pitanju.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

24 Branioče Emmerson.

25 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

1 Datumi, vremena i mesta. To su pitanja koje moraju najpre da
2 se razjasne pre nego što možemo da vas obavestimo o tome
3 nameravamo li da se bavimo alibijem.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Young.

6 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, u ovoj fazi nismo u
7 mogućnosti da vam damo bilo kakve informacije zbog količine
8 nepoznatih materijala, tako da danas neću izneti ništa.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 Gđo. Alagendra.

11 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, mi zadržavamo naše
12 pravo da iznesemo obaveštenje o alibiju, ali to nismo u
13 mogućnosti da učinimo danas.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. Alagendra.

15 Onda prelazimo na tačke slaganja u vezi sa pravnim
16 stvarima ili činjenicama u svojim pismenim izjašnjenjima.

17 Odbrana g. Thačija navela je da očekuje -- da je
18 prihvatila 9 činjenica koje predlaže Tužilaštvo.

19 Da bi se ubrzao postupak usalglašavanja, Thačijeva
20 Odbrana poziva Tužilaštvo da obezbedi manje redigovanu verziju
21 optužnice i dokaznih materijala, čim to bude moguće.

22 Veselijeva Odbrana navodi, da pregleda više predloženih
23 usaglašanih činjenica, koje kako se čini ne zavise od
24 okončanja obelodanjivanja po Pravilu 103, i da će biti u
25 mogućnosti da obavesti Tužilaštvo u vezi s tim u narednom

1 danima.

2 Krasniqijeva Odbrana takođe pregleda predložene
3 usaglašene činjenice koje je podnelo Tužilaštvo, ali ne može
4 detaljnije odgovoriti dok obelodanjivanje ne bude okončano.

5 Pozivam strane u postupku da nam navedu neke rokove u
6 vezi sa raspravom po ovom pitanju.

7 Počinjemo od g. Kehoea.

8 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, samo da ponovim ono što je
9 već rečeno u vezi sa prethodnom tačkom dnevnog reda. Ako
10 Odbrana nije dobila sve dokumente koje treba da budu
11 obelodanjeni, onda je teško da se usaglasi oko činjenica.

12 Mislím da smo na istom mestu, što je u zavisnosti od
13 obelodanjivanja ukoliko materijali ne budu obelodanjeni,
14 nemoguće je da ih smestimo u odgovarajući kontekst. Još uvek
15 treba da dobijemo materijale po Pravilu 102(3), po Pravilu
16 103, identitet stotina svedoka treba da bude obelodanjen. Tako
17 da, ne možemo da prihvatimo činjenice koje mogu biti
18 problematične.

19 To je, dakle isto sada kao što je bilo i ranije. Stoga,
20 očekujemo da nam to bude obelodanjeno.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali rekli ste da ste prihvatili
22 9 činjenica.

23 G. KEHOE: [Prevod] Jesam, prihvatio sam 9.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Iako niste dobili kompletno
25 obelodanjivanje materijala, ipak ste to bili u mogućnosti.

1 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Mislimo da je to divan
2 gest sa naše strane. Dotakli smo se i onog pitanja
3 daždvenjaka. Mislio sam da je to prilično velikodušno sa naše
4 strane, ali bez obzira na to, Časni Sude, u našem je interesu
5 da tako postupimo onda kada je to moguće i svakako ćemo
6 gledati da prihvatimo usaglašavanje oko bilo kojih drugih
7 činjenica, ukoliko možemo to da prihvatimo.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 G. Emmerson, izvolite.

10 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
11 Mi ćemo odgovoriti Tužilaštvu do kraja ovog meseca, što će
12 reći negde do sredine sledeće sedmice kad je reč o predloženim
13 činjenicama kojih se treba usaglasiti.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Branilac Young.

16 G. YOUNG: [Prevod] Časni Sude, mi još uvek aktivno
17 pregledamo činjenice, da bismo utvrdili možemo li da ih
18 prihvatimo ili ne i obavestićemo Tužilaštvo čim stignemo u tu
19 fazu.

20 Kada je reč o pravnim pitanjima, s obzirom da nije bilo
21 nikakve argumentacije koje je Tužilaštvo iznelo u
22 pretpretresnom podnesku, onda je gotovo nemoguće imati nekakvu
23 korisnu raspravu o tome, ali ćemo pokušati da se usaglasimo
24 oko svega gde je to moguće.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 Gđo. Alagendra.

2 Odn. g. Baiesu.

3 G. BAIESU: [Prevod] Mi smo već izneli naše argumente u
4 pismenoj formi. Mi aktivno pregledamo sve što je predloženo,
5 pa ćemo blagovremeno obavestiti Tužilaštvo o tome.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Baiesu.

7 G. Tužilac nešto želi da doda ovoj temi. Da li vi možda
8 želite da nešto predložite, kada je reč o pravnim pitanjima
9 oko kojih je potrebno usaglašavanje, čime bi se odgovorili na
10 ono što je rekao g. Young.

11 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, mi se slažemo sa dobrim
12 delom pravnih odredaba [sic]. Preliminarni podnesci su
13 predstavljali dobru priliku, uključujući naš stav o nekim od
14 najvažnijih pravnih pitanja, tako da nemamo ništa posebno da
15 iznesemo.

16 Moramo u mnogo većoj meri da se usaglasimo oko činjenica,
17 zakonskih pitanja i dokaza nego što je Odbrana to u ovom
18 trenutku spremna. Odbrana mora da nam stavi do znanja šta može
19 da prihvati u ovoj fazi obelodanjivanja, jer zaista nema mnogo
20 smisla da mi iznosimo dalje predloge. Čini se da to neće
21 zaista uroditi plodom.

22 G. KEHOE: [Prevod] Mogu li ja samo kratko da odgovorim na
23 to, Časni Sude.

24 Razlog zašto to nije plodotvorno, jeste što oni iznose
25 neke argumentativne tvrdnje i navode nešto iz optužnice gde je

1 mnogo što šta redigovano, pa onda izvuku određene rečenice, pa
2 kažu da to treba da bude usaglašena činjenica, ali ako ne
3 znamo kontekst, mi ne možemo da prihvatimo činjenice.

4 Ako pogledate šta oni predlažu i šta su obelodanili,
5 mislim da će vam biti jasno tačno na šta mislim

6 Tako da, cela ta ideja da smo mi svoje obaveze ispunili,
7 sve je kristalno jasno i spremni smo da nastavimo dalje sa
8 radom, prosto nije tačno.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

10 Ne vidim da neko još traži reč.

11 Ako je tako, onda ćemo preći na pretpretresne podneske
12 Odbrane.

13 U pismenim podnescima, timovi Odbrane naveli su da svi
14 nameravaju da podnesu pretpretresni podnesak. Thačijeva
15 Odbrana i Veselijeva Odbrana smatra da bi trebale da budu u
16 mogućnosti da podnesu svoje pretpretresne podneske do 16.
17 septembra 2022.

18 Međutim, Thačijeva Odbrana navodi da to zavisi od toga
19 hoće li Tužilaštvo ispuniti sve svoje obaveze u pogledu
20 obelodanjivanja do 22. jula 2022. najkasnije, i hoće li im
21 podneti obaveštenje o svim svedocima koje namerava da pozove
22 da svedoče tokom prvih 6 meseci suđenja, kao i o redosledu
23 kojim namerava da ih pozove, i to do 22. jula 2022. godine.

24 Veselijeva Odbrana smatra da obelodanjivanje treba da
25 bude okončano u kraćemo roku i da bi Tužilaštvo trebalo da

1 okonča svoje obaveze obelodanjivanja novih materijala po
2 Pravilu 103 do roka koji je Sud postavio odn. odredio, odn. do
3 20. maja 2022., a sve druge materijale po Pravilu 103, do 22.
4 juna ove godine i da preda Odbrani sve materijale koji su
5 traženi u skladu s Pravilom 102(3) do 22. jula ove godine, pri
6 čemu se podrazumeva da će Odbrana okončati svoje zahteve po
7 Pravilu 102(3), takođe do 22. juna 2022. godine.

8 Krasniqijeva Odbrana smatra, da je datum iznošenja
9 pretpretresnog podneska povezan sa ostatkom proceduralnog
10 kalendara, pogotovu sa tim trenutkom kada će Tužilaštvo
11 okončati obelodanjivanje materijala.

12 Ja pozivam strane u postupku da dalje rasprave o tom
13 pitanju. Takođe obaveštavam strane, da na kraju današnjeg
14 zasedanja nameravam da postavim provizorni datum, kada ću
15 naložiti Odbrani da podnese svoj pretpretresni podnesak.

16 Izvolite, g. Kehoe.

17 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi smo spremni da se
18 obavežemo da ćemo podneti to 16. septembra, ali to zavisi od
19 toga hoće li se Tužilaštvo držati svojih obaveza onako kako
20 ste im naložili. Oni do sada nisu tako postupili. Vi ste im
21 naložili da postupe u skladu s nalogom da podnesu svoj
22 pretpretresni podnesak.

23 Tako da se to ne odnosi samo na ove obaveze po Pravilu
24 102(3) i 103. Ako želimo da se predmet kreće napred, onda mi
25 naredite i da nam kažu koji će biti redosled svedoka u prvih 6

1 meseci suđenja. To je pravi način da radimo bez daljih
2 kašnjenja.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 G. Emmerson.

5 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Ja sam rekao da ću se vratiti na ovo pitanje spiska
7 svedoka. To pitanje je i na dnevnom redu. Da li je Odbrana u
8 mogućnosti da ispoštuje rok do 16. septembra. Mi smo to
9 shvatili kao poziv da pogledamo kakve bi bile proceduralne
10 posledice. Pre svega, prosleđivanje predmeta Sudskom panelu,
11 kada to budemo podneli, a zatim i neki razuman rok za početak
12 suđenja.

13 Što se nas tiče, mi svakako možemo da ispoštujemo taj rok
14 16. septembar da podnesemo pretpretresni podnesak uz sve
15 ostale rezerve koje se podrazumevaju. Dakle, ukoliko
16 materijali budu obelodanjeni posle toga budu relevantni, onda
17 ćemo možda morati da nešto menjamo i očekujemo da ne budemo
18 kritikovani zbog toga, ili ukoliko ne podnesemo taj
19 pretpretresni podnesak.

20 Ali, cilj je da to bude podneto do 16. septembra da bi
21 suđenje moglo da počne u decembru. Svi pokušaji da se
22 Tužilaštvo disciplinuje kada je reč o poštovanju u rokovima,
23 nisu do sada urodili plodom, bili su vrlo nedisciplinovani i
24 kada je reč o obimu ovog predmeta. Drugim rečima, šta je
25 strategija utvrđivanja obima predmeta i da li uopšte postoji

1 neki fokus ili ne. S obzirom do sada postupci Tužilaštva nisu
2 zaista bili pod kontrolom i pokušaji da se to osigura su
3 propadali. Jedini efikasan način, jeste da se napad sprovede
4 sa suprotnog kraja.

5 Drugim rečima, treba postaviti provizorni datum za
6 početak suđenja u decembru za početak izvođenja dokaza
7 Tužilaštva i onda raditi unazad do toga. 16. septembar bi se
8 dobro uklopio sa pauzom od tri meseca koja bi to obezbedila.

9 Razlog zašto obelodanjivanje mora biti gotovo do tada, je
10 nešto što je sasvim jasno. To bi nam dalo otprilike 6 sedmica
11 posle obelodanjivanja, da kompletiramo pretpretresne podneske.

12 Mi možemo naravno da radimo uz određene poteškoće, ali
13 važno je da se krećemo dalje u ovom predmetu i zbog toga,
14 Tužilaštvo mora da bude disciplinovano. Mora postojati
15 'giljotina' i rokovi i sankcije ukoliko se rokovi ne
16 ispoštuju. Dakle, 16. septembar bi mogao dobro da funkcioniše
17 za Veselijev tim Odbrane, što se tiče podnošenja
18 pretpretresnog podneska, ali insistiramo na tome da i suđenje
19 onda počne. To bi bilo u periodu od dve godine od početka
20 pritvora.

21 Dakle, s obzirom da su oni sve vreme u pritvoru, suđenje
22 bi moralo da počne ove godine.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 G. Young, izvolite.

25 G. YOUNG: [Prevod] Vrlo kratko, Časni Sude.

1 Odbrana razmatra da li da podnese pretpretresni podnesak
2 ili ne. Kao što razumete, reč je o pozivu a ne o obavezi.

3 Ukoliko Odbrana podnese pretpretresni podnesak, mi bismo
4 rekli da je taj rok, 16. septembar možda pogodan, ali po našem
5 mišljenju, to zavisi od preduslova koje je Veselijev tim
6 Odbrane izneo u svom pismenom podnesku. Mnogo što šta će
7 zavisiti od toga šta vi budete naložili u smislu rokova za
8 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(3), jer Odbrana je
9 iznela jednu cifru, a sada vam je Tužilaštvo reklo da će moći
10 da se potrudi da sve obelodani do kraja septembra.

11 Tako da sve zavisi od vas, Časni Sude.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Sada g. Ellis.

14 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, vrlo kratko. Naš stav je
15 oduvek bio da pretpretresni podnesak treba da bude povezan sa
16 okončanjem obelodanjivanja. 16. septembar kao datum, ako
17 pogledamo kako ste vi formulisali taj nalog, dopušta period od
18 otprilike 2 meseca od kraja obelodanjivanja i podnošenja
19 pretpretresnog podneska Odbrani. Mi ćemo to biti u mogućnosti
20 da učinimo, ako to bude tako.

21 Ali, ako Tužilaštvo kasni sa obelodanjivanjem, to će onda
22 da se odrazi i na podnošenje pretpretresnog podneska. Ja bih
23 zato rekao dva meseca posle okončanja obelodanjivanja.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Hvala, g. Ellis.

25 G. Tužioče, ako možete da odgovorite na ova pitanje koja

1 se tiču rokova, kao i na neke od predloga nekih timova Odbrane
2 da imaju pristupa rasporedu svedoka koje nameravate da
3 pozovete da svedoče na suđenju. Hvala.

4 G. HALLING: [Prevod] Pre svega, to pitanje redosleda
5 svedoka.

6 Mi smo to rekli i na prethodnoj Statusnoj konferenciji.
7 Redosled svedoka umnogome zavisi od toga, kada će tačno
8 suđenje početi, koji će biti dani zasedanja i da li su naši
9 svedoci slobodni. Dakle, po našem mišljenju, redosled svedoka
10 je bolje odrediti u fazi suđenja sa Sudskim panelom. Svaki
11 redosled koji bismo mi naveli sada, čak i ako se podrazumeva
12 da će se to možda izmeniti, možda će se izmeniti toliko puta i
13 na toliko načina, smatramo da to ne bi imalo nikakve svrhe u
14 ovom trenutku.

15 Kao što smo ranije rekli, taj redosled ne treba da bude
16 povezan sa pretpretresnom podnesku.

17 A, kada je reč o ovom potonjem, to je povezano i sa mojom
18 ranijom tvrdnjom, da bi bolje bilo da detaljnije razgovaramo o
19 tome, jer mnogo što šta od onoga što smo sada čuli, prosto
20 nije jasno.

21 Krasniqijeva Odbrana je jedina prihvatila činjenicu da
22 rok 16. septembar ima veze sa rokom do kraja septembra, koji
23 sam ja naveo za obelodanjivanje. Dakle, Thaçi i Veseli i
24 njihovi timovi Odbrane, rekli su da mogu da podnesu podnesak
25 do 16. septembra, ukoliko njihovi uslovi budu ispunjeni. Ne

1 znam šta to treba da znači. Mi smo već rekli šta je moguće do
2 tada. Dakle, oni se nisu obavezali ni na jedan rok za
3 podnošenje pretpretresnog podneska.

4 Druga stvar koju smo želeli da naglasimo, jeste da što se
5 tiče mnogih stvari o kojima govori Odbrana, oni mnogo govore o
6 redakcijama, kao što ima veze sa kasnim obelodanjivanjem
7 svedoka. Mnogi od njih biće još kasnije tek 30 dana pred
8 suđenja, i neće znati za redigovanje i redigovane delove, u
9 trenutku kada budu trebali da podnesu pretpretresni podnesak.
10 Dakle, oni stvaraju situaciju koja je nemoguća. Čekaju da se
11 ukinu redakcije, da bi mogli da podnesu pretpretresni
12 podnesak, koji u stvari nisu spremili i ne mogu da ga podnesu.

13 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Mogu li da odgovorim na to, Sudija?

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Prvo g. Kehoe.

16 Pre nego što vam dam reč, ako biste mogli molim vas
17 takođe da navedete koji bi bio nekakav mogući datum za
18 podnošenje vašeg pretpretresnog podneska ukoliko bi Tužilaštvo
19 okončalo obavezu obelodanjivanja materijala po Pravilu 102(3)
20 do kraja septembra.

21 G. KEHOE: [Prevod] Pa, uopšteno bih rekao u skladu sa
22 onim što su branioci ranije rekli, normano je potrebno 2
23 meseca posle kraja obelodanjivanja, ali verujem na osnovu
24 ovoga što smo čuli danas, da je kraj septembra nekakav realan
25 datum, a ne samo neki datum koji se tek tako navodi da bi se

1 vi umirili, Časni Sude.

2 Šta mi očekujemo, jeste kompletno obelodanjivanje,
3 zanemarite besmislice koje ste čuli. Treba nam kompletno
4 obelodanjivanje materijala, kako bismo mogli da podnesemo
5 odgovarajući pretpretresni podnesak i da predmet počne da se
6 kreće unapred, a ne samo da pomeramo figure na šahovskoj
7 tabli, da iznosimo nekakve nejasne argumente. Dakle, potrebno
8 je da oni sve obelodane, a mi ćemo podneti pretpretresni
9 podnesak najkasnije 2 meseca posle toga.

10 A, kada je reč o redosledu svedoka, to i te kako ima
11 svrhe. Naravno da će biti izmena u redosledu, ali da bi se
12 stvari učinile ekspeditivnijim i pokrenule sa mrtve tačke,
13 postojaće nekakav red, neki obrazac po kome će postupati. Kako
14 to znam, pa tako što sam radio kao Tužilac više od 20 [kao što
15 je prevedeno] godina. Biće promena, biće izuzetaka, pa naravno
16 da će ih biti, ali reći da će biti izuzetaka i izmena zbog
17 toga da sve to nema svrhe, prosto nije tačno. Ima i te kako
18 svrhe.

19 Tužilaštvo u ovom trenutku dok ovde sedi u ovoj sali, zna
20 u kom će se smeru kretati prilikom iznošenja svojih argumenata
21 i koga će verovatno pozvati da svedoči u prvih 6 meseci. To je
22 sve što mi tražimo, zato što će nam to omogućiti da se krećemo
23 dalje u ovom predmetu i da to traje manje od 3 godine, koliko
24 će trajati ako vreme svedočenja svedoka bude 1500-1600 sati.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, sada g. Emmerson.

1 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
2 Dve, tri kratke opaske.

3 U odnosu na tvrđenje Tužioca koji je vrlo uzbuđeno i ovim
4 jednim kreštavim tonom izneo kao da pokušava da sugeriše da
5 datum koji je on 'izvukao iz šešira', pošto se konsultovao sa
6 kolegama tokom kratkog prekida rada, nešto što će moći nas da
7 obaveže, a da nema svrhe kada je reč o radu Suda uopšte. Kao
8 da mi nismo u stanju da završimo naš posao, a oni neće da
9 navedu do kada će završiti.

10 Dakle, Tužilaštvo je to koje stalno krši Pravila i to
11 treba i nas da onemogući u tome da izvršimo obavezu i
12 podnesemo pretpretresni podnesak. To je potpuno nelogično i
13 sasvim jasno objašnjava da je neophodno da počnu da se
14 postavljaju rokovi koji će važiti za drugu stranu u ovom
15 postupku, već je to bilo i izraženo na jedan prilično
16 neobuzdani način.

17 Pozicije su vrlo jasne. Mi ćemo podneti naš pretpretresni
18 podnesak do 16. septembra, čak i ukoliko Tužilaštvo i tada ne
19 bude izvršilo svoju obavezu da obelodani sve materijale koje
20 treba da obelodani.

21 A sve je to povezano sa dosadašnjim zahtevima. Dakle,
22 ispada da pošto mi ne ispunjavamo naše obaveze, kao da oni
23 tako kažu, onda ne možete da verujete Odbrani. E, pa, mi ćemo
24 ispuniti svoju obavezu i podnećemo naš pretpretresni podnesak
25 16. septembra, ali implikacija toga, da drago mi je da čujem

1 da i Tužilaštvo smatra da je to od koristi, jeste da do tada
2 treba da znamo i šta će biti datum početka suđenja. Jer, kada
3 jednom podnesemo pretpretresni podnesak, stvari treba vrlo
4 brzo da počnu da se kreću ka početku suđenja.

5 A pošto Tužilaštvo tvrdi da ne može da navede redosled
6 svedoka, onda nećemo moći imati ni datum suđenja. Mi ćemo vas
7 pozvati da 16. septembra odredite datum početka suđenja. To će
8 nam dati 30 dana pre početka praznika da pregledamo materijale
9 koji nisu više redigovani, a i to će zahtevati ozbiljan rad sa
10 naše strane, jer kada uzmete u obzir samo obim, broj svih
11 svedoka, to je kao nekakav kit koji mora da svari ogromnu
12 količinu planktona, otvori usta i pusti sve dokaze da mu
13 uplivaju u utrobu. Tu je potreban i nekakav proces filtracije,
14 jer je obim materijala koji je ponegde samo posredno povezan
15 sa predmetom, čini nemogućim za nas da ocenimo šta sve moramo
16 da pripremimo za suđenje, ako ne znamo koje će tačno svedoke
17 da zovu da svedoče, a to je povezano sa datumom, koji znamo
18 odakle je.

19 Pozivamo vas da vi kažete "Dobro, to mora da bude 16.
20 septembra, šta god da se desi", isto tako, suđenje treba da
21 počne 16. decembra.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, u redu.

23 Gđo. Alagendra, da li želite nešto da dodate?

24 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Ne, Časni Sude. Nemamo ništa da
25 dodamo.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

2 Ja ću na kraju današnjeg zasedanja, doneti jedan usmeni
3 nalog s tim u vezi.

4 Pređimo sada na poslednju tačku dnevnog reda, odnosi se
5 na efikasnost i ekspeditivnost postupka.

6 U nalogu o rasporedu pitao sam strane da li bi mogli da
7 kažu kako napreduju *inter partes* razgovori, i da iznesu
8 predloge kako da se racionalizuje sudski postupak.

9 U svojim podnescima, čini se da se strane slažu u tome,
10 da sve treba da imaju pravo da predoče dokaze onako kako žele,
11 u sklopu ukupno prethodno oređenog broja sati.

12 Tužilaštvo je navelo da će značajno smanjiti broj sati
13 koji će mu biti potreban u odnosu na prethodnu procenu.
14 Pozivam Tužilaštvo da ako može, iznese koliko će sati biti
15 potrebno za izvođenje dokaza.

16 Odbrana g. Thačija iznosi da prihvatanje pismenih izjava
17 umesto svedočenja *viva voce*, može biti način da se ubrza
18 sudski postupak, naročito kada je reč o svedocima čiji iskazi
19 su duplikati ili koji ne govore ni o jednom od optuženih.

20 Međutim, Thačijeva Odbrana smatra, da opseg tih
21 svedočenja mora biti ograničen i da će se Odbrana protiviti
22 prihvatanju tih svedočenja u pismenom obliku koje se odnose na
23 radnje i postupanje optuženih.

24 Pozivam strane, da mi kažu da li se slažu sa tim
25 pristupom.

1 Veselijeva Odbrana, a to podržava i Krasniqijeva Odbrana,
2 predlaže da se odredi vremenski okvir za strane da iznose
3 svoje dokaze i predlaže da Tužilaštvo nema više od godinu dana
4 za izvođenje dokaza, uz mogući produžetak od tri meseca u
5 nepredviđenim -- ukoliko dođe do nepredviđenih kašnjenja. Po
6 Veselijevoj Odbrani, to bi značilo da suđenje traje 2 do 3
7 godine.

8 Pozivam strane, da mi kažu da li se slažu sa ovim
9 predloženim okvirom.

10 Na osnovu pismenih podnesaka koji su podneti pre ove
11 Statusne konferencije, *inter partes* razgovori nisu bili
12 uspešni u pogledu više tema. Na primer, Tužilaštvo navodi, da
13 ni jedan tim Odbrane nije izneo predlog da se prihvati
14 dopustljivost -- dopuštenost bilo kog dokaza sa spiska svedoka
15 Tužilaštva. Isto tako, Tužilaštvo odbacuje neke predloge
16 Odbrane, poput toga da se dopusti braniocima da pregledaju
17 redigovani materijal, što bi značilo da se podnese zahtev za
18 preispitivanje prethodno odobrenih zaštitnih mera, zatim da se
19 omogući Odbrani odn. dostavi Odbrani spisak svedoka koje
20 namerava Tužilaštvo da pozove u prvih 6 meseci suđenja, ili
21 makar da nam navede kojim redosledom će oni biti pozvani,
22 zatim da se odbace navodi koji se ne odnose na lično
23 postupanje optuženih ili navedenih učesnika u udruženom
24 zločinačkom poduhvatu, i da se odbace svedoci ili mesta
25 krivičnih dela. Imajući na umu da su žrtve čekale 20 godina da

1 svedoče, i žele da imaju priliku da to učine.

2 Sada pozivam strane, da iznesu svoje stavove u pogledu
3 racionalizovanja stana. Interesuje me koje je mišljenje
4 strana.

5 Najpre Tužilaštvo.

6 G. HALLING: [Prevod] Za zapisnik da kažem, da ćemo danas
7 samo usmeno izneti naš stav.

8 Vi ste tačno rezimirali naš stav, kao što smo u svom
9 podnesku naveli, *inter partes* razgovori su imali za -- taj
10 rezultat da se strane slažu u tome da im se mora omogućiti da
11 iznesu svoju tezu, u okviru utvrđenog vremenskog okvira.

12 Sve zavisi koliko ćemo zasedati i koliko ćemo imati pauza
13 tokom suđenja. Dakle, potrebno je da tačno znamo koliko --
14 kako Sudski panel namerava da organizuje suđenje, kada će biti
15 pauze.

16 Kao što smo naveli u pismenom podnesku, Tužilaštvo je
17 značajno smanjilo broj sati. Mi smo uzeli u obzir više
18 faktora. Vi ste naveli vrlo važan faktor, a to je da žrtve
19 čekaju više od 20 godina da svedoče i ispričaju priču o ovom
20 predmetu.

21 Mi vas pozivamo da odredite rok pre nego što se predmet
22 prosledi Pretresnom panelu, kako bismo imali -- i tražite od
23 nas da vam mi dostavimo procenu ukupnog broja sati. Dakle,
24 ukupna procena je svedena na 500 sati, i još uvek smanjujemo
25 taj broj sati, i mi ćemo to činiti sve do roka koji će biti

1 određen.

2 Kao što smo u podnesku naveli, informacije koje se
3 odražavaju na obim istraga Odbrane, poput odbacivanja nekih
4 svedoka ili mesta zločina, mi nećemo čekati taj rok, da
5 obavestimo Odbranu o tome.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Kehoe, izvolite.

8 G. KEHOE: [Prevod] Da, mi prihvatamo smanjivanje tog
9 vremenskog roka sa 1563 sata na nekih 1363 sata. Mi smo
10 prethodno pitali Tužilaštvo kako nameravaju da smanje broj
11 svedoka. Oni nisu odgovorili na to. Mislim da biste vi mogli
12 da tražite koliko će biti sati svedočenja za svakog svedoka.
13 Pridružujemo se stavu naših kolega da je potrebno da se da
14 opšti vremenski okvir. To bi bilo od koristi, dakle da
15 Tužilaštvo ima godinu dana za izvođenje dokaza, to je
16 primereno i onda bi Odbrana mogla da se organizuje, shodno
17 tome koliko svaki tim Odbrane dobije.

18 Nije da ja pokušavam sada ponovo vodim raspravu o
19 zaštitnim merama. Shvatam da je o tome već doneta odluka, ali
20 sve zavisi od toga kada će nam informacije biti obelodanjene,
21 jer mi želimo da što pre počnemo sa suđenjem, a imamo 24
22 svedoka, za koje ćemo dobiti informacije tek 30 dana pre
23 njihovog svedočenja.

24 Zatim, imamo 4 svedoka koji će biti nešto kasnije
25 obelodanjeni, zatim još 69 svedoka koji će biti obelodanjeni

1 30 dana pre suđenja, značajno bi ubrzalo stvari, ukoliko bi
2 Tužilaštvo počelo da obelodanjuje te informacije dosta ranije
3 pre tog roka od 30 dana. Verujem da bi to značajno ubrzalo
4 postupak i da bismo bili spremni za suđenje.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Emmerson.

6 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
7 Imam vrlo malo da dodam prvom delu ove analize, a to je da li
8 bi to trebao da bude ukupan broj sati koji se određuje za
9 Tužilaštvo odn. za izvođenje dokaza Tužilaštva.

10 Vi ste videli šta je suština našeg argumenta, a to je da,
11 ako Tužilaštva, kao što i Odbrana će biti suočena sa konačnim
12 brojem sati koje ima za izvođenje dokaza, naravno uvek može
13 doći do nekih produžetaka, to će se automatski odraziti na to
14 da će se oni usredsrediti na ono što je neophodno kako bi
15 Panel doneo presudu.

16 Ja u potpunosti razumem, da cenjeni kolega mora da uzima
17 u račun i prava žrtava i da oni imaju priliku da traže
18 zadovoljenje pravde, ali morate imati na umu i da su optuženi
19 u pritvoru.

20 A to je nešto što isto morate uzimati u obzir u toj
21 jednačini i Član 6, Evropske konvencije predviđa, da to mora
22 biti, suđenje mora biti izvedeno u razumnom roku. A to znači,
23 da Sud mora da ima odgovarajuće vreme i sredstva da se suđenje
24 efikasno vodi.

25 Tako da na kraju krajeva, mi tražimo da se prisetite da

1 ako prihvatite naš stav da treba da se odredi opšti broj
2 meseci koliko Tužilaštvo ima za izvođenje dokaza, posledice će
3 biti da ukoliko ovi ljudi na kraju budu oslobođenji, ja se
4 nadam da hoće da će biti oslobođeni na kraju suđenja, to će
5 značiti da su oni proveli 5 godina u pritvoru, a to je vrlo
6 šokantno.

7 Nije da pokušavam ponovo da pokrećem pitanje privremenog
8 puštanja na slobodu, budući da smo sada u završnim fazama pre
9 suđenja i situacija je takva kakva jeste, ali to će biti znači
10 5 godina pre izricanja presude. A, po našem mišljenju,
11 nedopustivo je da zamišljamo, da pretpostavljamo da to može
12 biti i više od 5 godina i time će se narušiti i osnovna načela
13 krivičnog postupka kada govorimo o razumnom roku.

14 Nije naša greška da je Tužilaštvu trebalo 2 godine da
15 ispune svoje obaveze, a rekli su da će biti spremni za godinu
16 dana. Nije naša krivica što su oni neselektivno birali broj
17 svedoka koje će pozvati, ali reći da oni jednostavno sada
18 smanjuju vreme ispitivanja istog broja svedoka. Dakle, da
19 pokušavaju duplo brže da ispituju svedoke. Siguran sam da će i
20 prevodioci imati svoju reč da kažu o tom ubrzanom postupku.

21 No, u svakom slučaju, to nije nešto što Tužilaštvo mora
22 da radi. Ono što Tužilaštvo treba da radi je da sagleda dokaze
23 koje treba da predoči, i čini se da to odgovara obavezi, jer
24 [ispravka prevodioca] bez obzira -- jer su navodi u optužnici
25 -- navodi optužnice se odnose na celokupno Kosovo i nemaju

1 nikakve veze sa optuženima.

2 I mi ne možemo sada biti u situaciji gde su ti ljudi 6
3 ili 7 godina u pritvoru, pre nego što im se izrekne presuda,
4 jer će inače utisak biti, da je to zapravo kazna za njih, bili
5 oni nevini ili 'vini' [sic].

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Young.

8 G. YOUNG: [Prevod] Vrlo kratko. Mi u potpunosti
9 podržavamo pristup Veselijeve Odbrane. Smatramo da je to
10 razuman pristup, da se odredi vremenski rok od godinu dana, i
11 da Tužilaštvo mora da se drži tog roka.

12 Kada je reč o smanjenju celokupnog predmeta, vi znate da
13 je breme na Tužilaštvu. Oni izvode dokaze. Moraju izneti
14 konkretne izvodljive predloge, kako da se smanji broj dokaza.
15 Dakle, mi smo njima prepušteni i nadam se da ćete im dati
16 odgovarajući nalog.

17 Što se smanjenja broja sati tiče, mi pozdravljamo taj
18 predlog.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Ellis.

21 G. ELLIS: [Prevod] Kao što smo naveli u podnesku, mi
22 nameravamo da večeras podnesemo svoj stav s tim u vezi. Mi i
23 te kako podržavamo predlog Odbrane Veseli i šta je rekao g.
24 Emmerson danas popodne.

25 Smanjenja o kojem Tužilaštvo govori, toh 500 sati,

1 naravno da mi to podržavamo. To je makar nešto, ali nije
2 dovoljno. Još uvek imamo i te kako dugo izvođenje dokaza
3 Tužilaštva koje nam predstoji. Govorimo o nekih 3 godine, ako
4 ne bude kašnjenja. Tako da bismo rekli, da je to je daleko od
5 onoga što je dovoljno. I mi smatramo, da bi trebalo Tužilaštvo
6 ograničiti na godinu dana.

7 G. HALLING: [Prevod] Mi možemo da odgovorimo, ukoliko g.
8 Laws ima nešto da kaže.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Halling, daću vam reč, ali
10 molim vas sačekajte da vam reč.

11 No, pre nego što vam dam reč, daću reč najpre g. Lawsu,
12 Zastupniku žrtava.

13 G. LAWS: [Prevod] Hvala. Mi bismo želeli da iznesemo naš
14 stav kada je reč o ovom racionalizovanju, ako mi dopustite.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

16 G. LAWS: [Prevod] Svodi se na sledeće: odluka o tome ko
17 će svedočiti u ovom predmetu, mora da se vodi time da su ona
18 ključna pitanja koja se pokreću u ovom pitanju.

19 Mi ne možemo da utičemo na trajanje ovog predmeta, i ne
20 možemo da predložimo kako da se smanji obim dokaza. To je na
21 stranama u postupku i zbog toga mi nismo podnosili svoj stav,
22 ali žrtve, na njih se odražava trajanje postupka.

23 Najpre, kao što je svima poznato, nadam se da će se svi
24 složiti, da niko od tih svedoka ne bi moralo -- ne bi trebalo
25 da dolazi, ako to nije nužno neophodno, i sve žrtve koje

1 učestvuju u postupku, žele da suđenje bude okončano što je
2 ranije moguće.

3 Tako da, s obzirom na taj kontekst i te moje komentare,
4 želim da kažem sledeće.

5 Tamo gde najviše možemo da uštetimo na vremenu, je kada
6 je reč o svedocima koji će govoriti o bazi zločina. Svima je
7 to poznato, ali oni koji nas slušaju izvan sudnice, govorim o
8 dokazima koji se tiču izvršenja samih krivičnih dela, a to su
9 otmice, lišavanje slobode, zlostavljanje i ubistva.

10 I želim da kažem da, šta god da se kaže ili ne kaže u
11 pogledu učešća drugih država i pouzdanosti dokaza, na kraju
12 krajeva u ovom predmetu, imaćemo veliki korpus dokaza koji će
13 se razmatrati i koji mora da pokaže da je zaista došlo do
14 otmica lišavanje slobode, zlostavljanja i ubistava. Pitanje je
15 da li je to na odgovarajući način povezano sa optuženima u
16 ovom predmetu.

17 Tako da, s obzirom na taj kontekst, mi pozdravljamo plan
18 Tužilaštva da se u većoj meri služi Pravilima 153 do 155 i
19 pozdravljamo spremnost Thačijeve Odbrane, kako su naveli u
20 svom podnesku, da razmotre upotrebu tih Pravila.

21 Ali, želimo da kažemo za zapisnik, da postoji preklapanje
22 između pitanja racionalizacije i poslednje teme sa našeg
23 dnevnog reda, a to je pretpretresni podnesak.

24 Pogledajmo Pravilo 95, stav 5. Mi vidimo šta bi tu -- šta
25 tu stoji u pogledu toga šta treba da bude u pretpretresnom

1 podnesku Odbrane. Svima je to poznato, ali da kažem. U
2 pretpretresnom podnesku treba da se odrede optužbe i pitanja
3 koja se osporavaju i da se to poveže sa stavovima u
4 pretpretresnom podnesku Tužilaštva, i da se navede
5 obrazloženje zašto se ta pitanja osporavaju. Dakle, to je vrlo
6 konkretna pretpostavka koja naravno, ukoliko se neko obaveže
7 da podnese pretpretresni podnesak, treba da se pridržava ovog
8 -- ove odredbe.

9 Ukoliko pretpretresni podnesak se pridržava uslova iz
10 Pravila 95(5), a ne sumnjam da će to biti slučaj, onda treba
11 da znamo nakon što su podneti ti podnesci, šta se konkretno
12 osporava, a šta se ne osporava u toj bazi zločina i -- i onda
13 će mnogo lakše biti primeniti Pravila 153 do 155 i lakše će se
14 racionalizovati predmet nakon što su podneti pretpretresni
15 podnesci.

16 Ono što kažem, je da odluka o tome koji svedoci će biti
17 pozvani, ne sme biti doneta tako u nekom vakumu. U podnesku
18 Odbrana Thaçi, u stavu 18, kaže da je na Tužilaštvu da
19 racionalizuje svoj predmet i da odluči koji svedoci će doći da
20 svedoče. I naravno, to važi do određene tačke, ali to ne sme
21 da se dešava u nekakvom vakumu.

22 Mi predlažemo da Tužilaštvo treba da donese odluku, koju
23 zapravo u nekom trenutku panel treba da donese, a to je odluka
24 koja treba da se donese u svetlu istinskih pitanja koja se
25 pokreću u predmetu.

1 Mi predlažemo da kakav god da napredak sada ostvarimo u
2 pogledu smanjenja broja sati i postizanja sporazume u nekim
3 činjenicama, to je dobro, ali ovo je tema kojom treba da se
4 bavimo i kasnije, i spisak svedoka koji će svedočiti u sudnici
5 treba da govore o istinskim pitanjima koja su bitna za ovaj
6 predmet. I to su pitanja koja su sporna.

7 To je sve što sam želeo da kažem s tim u vezi. Hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

9 Pre nego što dam ponovo reč stranama u postupku počevši
10 od Tužilaštva, molim strane da se danas ne usredsređuju
11 previše na proračune izvođenja dokaza na sat ili na godinu,
12 jer to je jedna varijabla koju trenutno niko ne zna pouzdano,
13 jer ne zna se koliko će sati, i dana i godina Pretresno veće
14 moći da zapeda [sic] -- zaseda. Kada budemo to znali, onda
15 ćemo otprilike i znati kolika je jednačina.

16 Tužioče, imate reč.

17 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Izvinite, što sam
18 maločas preuranjeno ustao.

19 Ali, g. Emmerson je upotrebio jedan izraz koji je važno,
20 na koji je važno da se osvrnemo sada i zapravo je reč o izrazu
21 koji je on upotrebio, a koji dobro opisuje značaj teme koje je
22 pokrenula Thačijeva Odbrana u vezi sa naložima za kasnije
23 obelodanjivanje.

24 Časni Sude, vi ste izdali te naloge za obelodanjivanje 30
25 dana uoči suđenja za jedan broj svedoka. To su zaštitne mere,

1 kumulativne prirode i vi ste smatrali da su one neophodne i da
2 neće učestvovati na pravičnost suđenja. Međutim, Tačijeva
3 Odbrana izgleda da smatra da oni ne mogu da počnu -- da
4 suđenje ne može da počne dok se to obelodanjivanje ne izvrši.

5 Izgleda kao da oni pokušavaju da zadrže pravo, da ulože
6 zahtev za odlaganje suđenja, a to bi onda ugrozilo sve
7 pokušaje za racionalizaciju postupka. I to je nešto što nas
8 brine i mi smo to želeli da kažemo radi zapisnika. Hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužioče.

10 G. KEHOE: [Prevod] Mogu li ja da odgovorim?

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, izvolite, g. Kehoe.

12 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, Veće je -- vi ste izneli
13 zaštitne mere za sve te svedoke. Ali, u tom trenutku, ja
14 tvrdim, vi niste imali pojma da će Tužilaštvo predložiti da
15 izvodi dokaze tokom 1863 sata. Vi ste dakle doneli odluku u
16 jednom trenutku u odnosu na te svedoke i niste ni sanjali da
17 će Tužilaštvo predložiti takav rok za izvođenje dokaza.

18 Ako mi imamo nameru da napredujemo i to relativno brzo,
19 ne samo u fazi prethodnog postupka, već i tokom suđenja, onda
20 mi sa dužnim poštovanjem, molimo Časni Sud, da preispita te
21 rokove za obelodanjivanje, jer 69 svedoka sa rokom za
22 obelodanjivanje od svega 30 dana uoči svedočenja, ja ne znam u
23 kojoj meri će to da odlaže suđenje, sve zavisi od toga šta će
24 ti svedoci imati da kažu. Mi smo samo dobili gomile papira za
25 zacrnjenim delovima.

1 Tako da, ukoliko želimo da racionalizujemo ovaj postupak,
2 pa najbolji način bi bio da se ukloni taj rok od 30 dana, i
3 onda ćemo moći brže da napredujemo. Ja sebi ne zadržavam, ne
4 pokušavam da zadržim nikakvo pravo, ja samo vama skrećem
5 pažnju na to, kako bismo mi moji [sic] mogli brže da
6 napredujemo. Moguće su i situacije, kada rok od 30 dana uoči
7 svedočenja će biti izvodljiva, a i situacija kada neće biti
8 moguća, jer mi jednostavno ne znamo šta ti ljudi imaju da
9 kažu.

10 Kao što je rekao g. Emmerson, u svakom slučaju, naši
11 branioci [sic] provode godine u očekivanju presude.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

13 G. Emmerson, izvolite.

14 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

15 Pre svega, Časni Sude, želim da se zahvalim g. Lawsu što je on
16 toliko jasno izneo šta su izvori zabrinutosti sa tačke
17 gledišta žrtava u ovom predmetu. I odgovorio bih na sledeći
18 način.

19 On kaže i mi smatramo sa punim pravom da pitanje koje
20 svedoke treba pozvati da svedeču [sic] treba da zavisi od toga
21 šta će biti zaista sporna pitanja u ovom predmetu. Dakle,
22 ukoliko postoji spor u vezi sa nekim konkretnim događajima
23 koji nisu neposredno povezani sa optuženim, onda možda neće
24 biti neophodno saslušavati svedoke uživo s tim u vezi.

25 Zaista prava -- sporna pitanja u ovom predmetu jeste,

1 jesu, dali su izvesna krivična dela izvršena u različitim
2 delovima Kosova, dela koji su izvršili različiti pojedinci, da
3 li su ta dela izvršena u sklopu udruženog zločinačkog
4 poduhvata ili nekog drugog vida odgovornosti kao što je
5 komandna odgovornost na način koji optužene čini odgovornim.

6 On s punim pravom ističe da nije u intersu optuženih koji
7 se nalaze u pritvoru -- nije samo u interesu optuženih koji se
8 nalaze u pritvoru, već i u interesu žrtava da suđenje bude što
9 brže, dakle da se ne oteže bespotrebno.

10 I naravno, on kaže da je jedno od pitanja kojima ćete
11 morati da se pozabavite, jeste to da će svaki od svedoka koji
12 su ujedno i žrtve, imati pravo da dođe pred sud i da se njihov
13 iskaz čuje.

14 Koliko shv -- on konkretno, g. Laws konkretno kaže, on ne
15 insistira na tome i kaže da se zapravo nada da neće biti nužno
16 da se takvi svedoci uvek zovu i da ponovo proživljavaju svoja
17 iskustva. Dakle, osoba koja zastupa interese žrtava zauzima
18 drugačiji stav od Tužilaštva, koje se zapravo služi tim
19 izgovorom, kako ne bi se držalo jednog disciplinovanog
20 pristupa priprema izvođenja dokaza. To je prvo što želim da
21 istaknem.

22 Drugo na šta želim da ukažem, jeste da Tužilaštvo dosta
23 nonšarlanтно iznosi neke navode protiv optužbe, npr. u stavu
24 14, zbog pismenog izjašnjenja, Tužilaštvo optužuje Veselijevu
25 Odbranu da nije postupala u dobroj meri, kada je predložila da

1 se Tužilaštvo usredsredi na dokaze koji se dokaze samo na
2 neposredno na određene optužbe.

3 Tužilaštvo je to protumačilo kao znak da Odbrana Veselija
4 ne postupa u dobroj meri, zato što Odbrana Veselija zapravo
5 prenebregava vidove odgovornosti za koje se optuženi tereti.
6 No, kao što vidite zapravo, to se podudara sa pristupom za
7 koji se zalaže Zastupnik žrtava. Naravno, i sam taj navod da
8 Odbrana ne postupa u dobroj meri je vrlo ozbiljan navod, i to
9 bez ikakvog osnova. Zapravo je naš argument isti kao
10 argumentacija koju ste upravo saslušali. Ja potpuno shvatam
11 stav g. Lawsa s tim u vezi i slažem se da će situacija biti
12 mnogo jasnija kada se vide svi pretpretresni podnesci, jer
13 Tužilaštvo zna svoju tezu i zna koje dokaze ima protiv
14 optuženih i na koje namerava da se osloni.

15 Pa zašto onda to i ne učine, zašto tako i ne postupe? Da
16 sročim to na drugačiji način. Ukoliko vi ili Pretresno veće
17 naložite Tužilaštvu da postupi onako kako je sada predložio g.
18 Laws odn. da se Tužilaštvo ograniči u izvođenju dokaza i u
19 saslušavanju svedoka u sudnici.

20 Samo na one -- samo u onim slučajevima kada je reč o
21 konkretnim pojedinim optuženima u vezi sa udruženim
22 zločinačkim poduhvatom, to bi bio pravi pristup. Tužilaštvo se
23 tome odupire, oni kažu, pa pošto je reč o navodima o udruženom
24 zločinačkom poduhvatu, mi onda treba da pozovemo sve one koje
25 smatramo da su relevantni uključujući i svedoke koji treba da

1 govore o bazi zločina odn. o zločinima u osnovi, jer na kraju
2 krajeva, oni su čekali 20 godina da se njihov iskaz čuje.

3 Međutim, nije to svrha ovog postupka. naravno, tokom
4 vođenja postupka, treba imati u vidu interese žrtava i
5 optuženih i javni interes uopšte uzev. To je posao Pretresnog
6 veća u bilo kom krivičnom postupku, da se postara za to da sva
7 ova tri interesa budu međusobno pomireni i na odgovarajući
8 način izbalansirani.

9 Ali, to ne znači da Tužilaštvu treba dati slobodu, da
10 izvodi dokaze tokom tri godine i da predočava dokaze koji nisu
11 relevantni. To je prvo što želim da istaknem.

12 Drugo na šta želim da ukažem, jeste da je važno shvatiti
13 kakve to implikacije ima. Tužilaštvo kaže "pa nama treba puno
14 vremena da dokažemo vid odgovornosti za koje teretimo
15 optužene, odn. udruženi zločinački poduhvat". A, to znači, da
16 Veselijeva Odbrana ne postupa u dobroj veri kada kaže, kao što
17 je g. Laws upravo rekao, molimo vas, usredsredite se na zaista
18 sporna pitanja.

19 Pa, vredi porazmisliti šta to zapravo znači, jer o ovom
20 pitanju je već -- su iznošenje različite argumentacije sa
21 različitih tačaka gledišta, i iznet je i stav da je zapravo
22 ovo krivično gonjenje OVK u celini, teza Tužilaštva, jeste da
23 je u stvari OVK po sebi predstavljala udruženi zločinački
24 poduhvat, oni pokušavaju da dokažu da su oslobodilačke snage
25 nezavisnog Kosova, zapravo bile -- zapravo predstavljale --

1 učestvovala u udruženom zločinačkom poduhvatu, jer to je
2 namećak [sic] koji se zaključuje [sic], ako se optužuju ljudi
3 koji su bili na ključnim položajima u stranci i u rukovodstvu
4 OVK.

5 Njima se sudi zato što su oni bili rukovodioci
6 Oslobodilačke vojske Kosova, a ne zato što postoje bilo kakvi
7 dokazi protiv njih lično i činjenica da se Tužilaštvo tako
8 uporno opire racionalizaciji ovog predmeta tvrdeći da im treba
9 vremena da predoče sve relevantne dokaze i da uspostave vezu
10 između optuženih i izvršenih krivičnih dela, pa problem
11 proističe iz toga što Tužilaštvo pokušava da sudi
12 Oslobodilačkoj vojsci Kosova, a to je nešto što jako, što bi
13 jako prijalo srpskim vlastima, kako bi se želja Kosova za
14 nezavisnošću na taj način obezvređila.

15 I zbog toga je nastao ceo ovaj haos i haotičan način na
16 koji Tužilaštvo vodi svoj predmet i priprema predmet. Reklo
17 nam je da će suđenje početi u maju prošle godine i ja sam
18 optužen da hotimično [sic] preuveličavam koliko će vremena
19 biti potrebno za pripreme, a onda se nisu postideli niti
20 izvinili, kada su se ta predviđanja pokazala kao tačna.

21 Ali, suština problema je u tome, jeste da oni nemaju
22 nikakvu konkretnu vezu sa ovom četvoricom optuženih. Zbog
23 čega? Zbog toga što se njima sudi samo simbolično. Zato što su
24 oni jednostavno pripadnici Oslobodilačke vojske Kosova koji su
25 zauzimali visoke položaje, i zbog toga njima treba 3, 4, 5

1 godina, kako bi izašli na kraj sa čitavom zbrkom od svoje
2 teze.

3 I mi od samog početka tvrdimo, da ovde nema nikakvih
4 konkretnih dokaza protiv ovih optuženih i zbog toga Tužilaštvo
5 ne želi da ni na koji način da ograniči svoje izvođenje
6 dokaza.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Emmerson.

8 A, mislim da g. Laws treba da dobije reč.

9 G. LAWS: [Prevod] Samo ukratko, Časni Sude. Pa meni nije
10 bila namera da podržim tezu g. Emmersona, odn. njegov predlog
11 odn. onako kako ga je on izneo tokom rasprava *inter partes*, a
12 koji se sastoji u tome da se ograniči obim izvođenja dokaza
13 Tužilaštva. To uopšte nije bio moj cilj kada sam izneo svoju
14 argumentaciju i nadam se da će to biti jasno kada se pažljivo
15 pročita transkript i zapisnik mojih reči.

16 Dakle, ne treba ograničiti obim izvođenja dokaza
17 Tužilaštva, već način na koji će se uopšte uzev izvoditi
18 dokazi, a to nije jedno te isto pitanje, želim da to bude
19 sasvim jasno. Mi ne kažemo da ne treba izvoditi dokaze u vezi
20 sa bazom zločina, ili da te dokaze treba prenebregnuti. To
21 uopšte nije naš stav. Samo smatramo da te dokaze treba
22 predočiti na efikasan način, i to pošto se utvrdi šta su
23 zaista sporna pitanja u ovom predmetu.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

25 G. Tužioče, izvolite.

1 G. HALLING: [Prevod] Samo ukratko. Želim nešto da
2 ispravim radi zapisnika. Tužilaštvo ne tereti OVK u celini. G.
3 Emmerson to dobro zna i mi ga molimo da on prestane da iznosi
4 tu izjavu, to je opasan argument i netačan argument. Ovi ljudi
5 se terete kao pojedinci na osnovu individualne odgovornosti,
6 ne tereti se oveko [sic] kao organizacija. Želim da to bude
7 sasvim jasno. Hvala.

8 G. YOUNG: [Prevod] Želeo bih nešto da kažem, Časni Sude.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče, idemo na
10 treću rundu.

11 G. Kehoe, imate reč, ali samo ukratko, jer je kasno i
12 mislim da se prevodioci već umaraju.

13 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ja shvatam da Tužilaštvo
14 ne želi da kaže da oni krivično gone OVK, ali to jeste slučaj.
15 Dovoljno je da pročitate stav 35 u kojem se nabraja bezmalo
16 svako ko je bio pripadnik OVK na teritoriji čitave zemlje kao
17 pripadnik udruženog zločinačkog poduhvata odn. učesnik u
18 njemu.

19 Tako da, kada se oni pretvaraju da ne terete
20 Oslobodilačku vojsku Kosova, oni iznose jedan argument koji ne
21 drži vodu. Pozivam vas, Časni Sude da pogledate u najmanju
22 ruku stav 35 iz optužnice, iz njega će sve biti jasno.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

24 G. Young.

25 G. YOUNG: [Prevod] Smatramo da je Tužilac u potpunosti

1 neiskren, kada kaže da teza Tužilaštva nije uperena protiv
2 OVK, potpuno je jasno da to jeste slučaj. Svi to vide već sa
3 *web site-a* Specijalizovanih veća Kosova. Nije ovde reč o
4 individualnoj odgovornosti pojedinaca i pogrešno je i
5 neiskreno govoriti da se ovde ne goni krivično čitava
6 organizacija.

7 Drugo želim da kažem nešto o deontologiji u sudnici.
8 Pozivam Časni Sud, da uputi Tužioca da ne upire prstom u
9 branioca, to je krajnje neprofesionalno.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

11 Vidim da više niko ne traži red [sic], da pređemo na
12 datum sledeće Statusne konferencije

13 Kao što je navedeno u mom nalogu o rasporedu, namera mi
14 je da zakažem sledeću Statusnu konferenciju u četvrtak, 30.
15 juna 2022., u 14:30h po haškom vremenu. Pozivam strane u
16 postupku da potvrde da li su raspoložive.

17 G. Tužioče.

18 G. HALLING: [Prevod] Mi smo slobodni, Časni Sude.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

20 G. Kehoe.

21 G. KEHOE: [Prevod] Da, i mi smo slobodni, Časni Sude.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

23 G. Emerson.

24 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Da, Časni Sude. Samo da iskorostim priliku da ispravim nešto

1 što sam rekao ranije. Mislim da je bolje da se to ispravi što
2 je pre to moguće.

3 U jednom ranijem trenutku, tokom Statusne konferencije,
4 napravio sam *lapsus*, pomenuo sam *Nazima Blaqu*, i rekao sam da
5 on više nije među živima, to je neophodno ispraviti što je pre
6 to moguće. Hvala lepo.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam. Što se tiče Statusne
8 konferencije, da li vam odgovara 30. jun?

9 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Da, kako da ne.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

12 G. Young.

13 G. YOUNG: [Prevod] U redu je.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

15 Gđo. Alagendra.

16 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] I mi smo slobodni, Časni Sude.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. Alagendra.

18 G. Laws.

19 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, i mi smo slobodni, hvala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] hvala lepo. Dobićete
21 blagovremeno narod o [sic] nalog o rasporedu. Sada pitam
22 strane u postupku i učesnike u postupku, da li žele da pokrenu
23 neka druga pitanja.

24 G. HALLING: [Prevod] Nemamo pitanja, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 Branilac Kehoe.

2 G. KEHOE: [Prevod] Ni mi.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] g. Emmerson.

4 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
5 Ni mi.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young.

7 G. YOUNG: [Prevod] Ni mi.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Alagendra.

9 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Ni mi.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Laws.

11 G. LAWS: [Prevod] Ni mi nemamo ništa, Časni Sude.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam svima.

13 Pravimo pauzu od 10 minuta i zatim ću pročitati usmene
14 naloge u vezi sa pitanjima koje sam naveo nešto ranije. Vidimo
15 se za 10 minuta.

16 --- Pauza u 18:49h

17 --- Nastavak sa radom u 19:02h

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kao što sam naveo pre pauze,
19 sada ću izdati tri dalja usmena naloga.

20 Sada ću izdati drugi usmeni nalog koji se odnosi na
21 materijale po Pravilu 102(3).

22 S obzirom na argumentaciju strana, nalažem Tužilaštvu da
23 do 30. juna 2022., okonča pregledanje materijala dobijenih
24 posle januara 2022. i da podnese zahteve za zaštitne mere ili
25 obelodani materijale koji potpadaju pod Pravilo 103.

1 Time je zaključen moj drugi usmeni nalog.

2 Sada ću izdati treći usmeni nalog, koji se odnosi na
3 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(3).

4 U svetlu argumentaciju strana, nalažem Tužilaštvu da kada
5 je reč o nerešenim zahtevima Odbrane za obelodanjivanje
6 materijala po Pravilu 102(3), da pre svega, okonča obradu tih
7 zahteva, drugo zahteva zaštitne mere ili da podnese argumente
8 kojima dovodi u pitanje značaj ovih zahteva i treće da
9 obelodani sve materijale koji ne podležu zaštitnim merama, i
10 relevantnim zahtevima do 30. septembra 2022.

11 Time je zaključen moj treći usmeni nalog.

12 Sada ću izdati četvrti usmeni nalog u vezi sa rokom za
13 podnošenje pretpretresnog podneska Odbrane.

14 S obzirom na argumentaciju Odbrana, nalažem različitim
15 timovima Odbrane da podnesu svoje pretpretresne podneske do
16 petka, 21. oktobra 2022. godine.

17 ime je zaključen i moj četvrti nalog.

18 Time je zaključeno i današnje zasedanje. Zahvaljujem
19 stranama i učesnicima na prisustvu. Takođe zahvaljujem
20 prevodiocima, stenografima, audio-vizuelnim tehničarima i
21 bezbednosti na njihovoj pomoći.

22 Sada prekidamo sa radom.

23 --- Statusna konferencija se završava u 19:04
24 časova

25